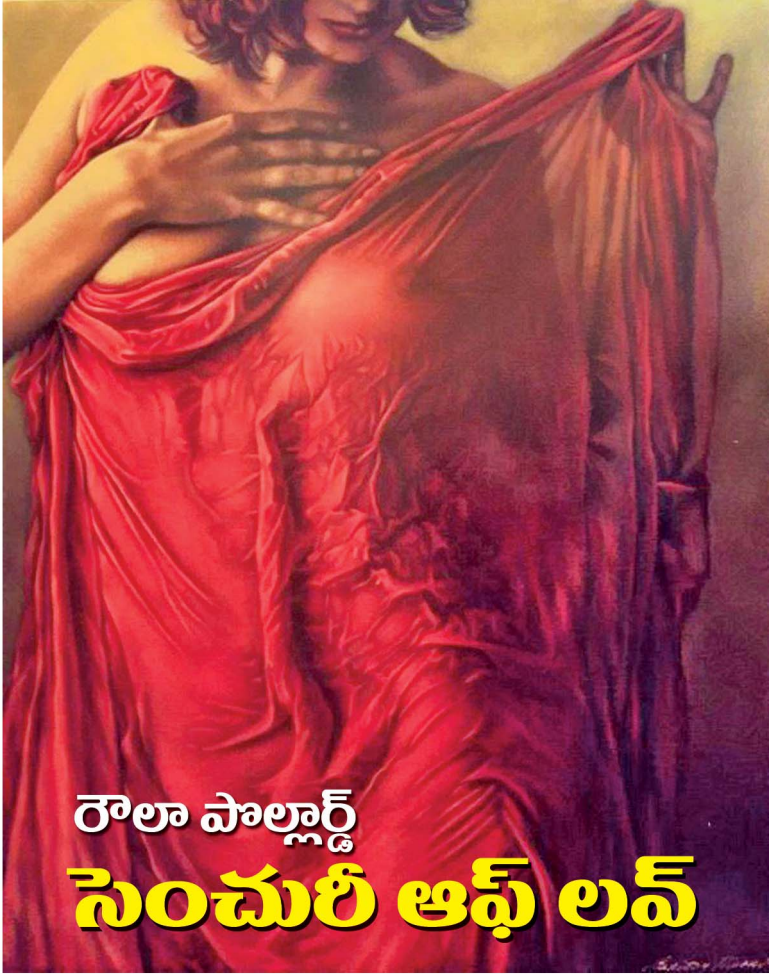


Bi-lingual Poetry - ద్విభాషా కవిత్వం

ప్రపంచ సాహిత్యం-54

ROULA POLLARD

CENTURY OF LOVE



రౌలా పొల్లార్డ్

సెంచురీ ఆఫ్ లవ్

Dr. LANKA SIVA RAMA PRASAD

డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

ప్రపంచ సాహిత్యం-54

Bi-lingual Poetry - ద్విభాషా కవిత్వం

Roula Pollard's
CENTURY OF LOVE



రౌలా పొల్లార్డ్

సెంచురీ ఆఫ్ లవ్

స్వేచ్ఛానువాదం

డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

Doctor Lanka Siva Rama Prasad

Roula Pollard's CENTURY OF LOVE
రౌలా పోల్లార్డ్ 'సెంచురీ ఆఫ్ లవ్'

Translated by
Dr. Lanka Siva Rama Prasad



October 2017



All rights reserved

Copyright @ 2017
by **Roula Pollard**
Tel: +30 6936963108
Skype: roulapoll
email: iliad2015@gmail.com.

Published by:
Roula Pollard
Tel: +30 6936963108
Skype: roulapoll
email: iliad2015@gmail.com.

Price : ₹ **200** \$ **4**

Cover Design & Post Script : **Prakash Pula**

Printed at :
Vasavi Printers
J.P.N. Road, Warangal. Ph : 0870-2426364

"To my son Alexander with love"

-R. POLLARD

TO
ROULA POLLARD

Then I saw her near Lesbos speaking to Sappho
and they both looked at me, my Lord!
And the blue sky loomed a little down to hear
their whispers like an inquisitive guard!
The sea-green vast raised its arms to gather
their smiles to whiten its froth in vanguard!
All the rancor breezes anchored their sails to
conquer their songs of love growing hard!

She dips her pen and brush in Aegean blue ink
and Dawn's irresistible vivid pink;
And paints tears borrowed from the sinking boats
and drowning children in brink;
She borrows mercy from the sophomoric clouds
that rains green compassion drink,
And hurls thunderbolts and lightning at the
gossiping crowd, breaking the drug link!

She mocks at the tornadoes that uproot the
green humanity in a blistering second!
She locks the volcanoes under the mountain
heaps to quiet them in mood jocund!
She silences war winds with white wings of
dove and hurls the devils into hell ground!
She sings the songs of love and happiness that
reverberate in the halls of world around!

Under an ancient olive tree, near Acropolis,
Sappho and she were smiling, O Lord!
Sappho blessed her and disappeared and there
I saw the pink moon our Roula Pollard!

- Dr. LANKA SIVA RAMA PRASAD

ప్రస్తావన

"I had a dream, all souls on Earth healed today" -
అంటుంది రౌలా పొల్లార్డ్ (Roula Pollard) తన మధురస్వప్నం అనే
కవితలో.

అద్భుతమైన నీలివర్ణపు ఎగియన్ సముద్రం హద్దులుగా ఉన్న
గ్రీకు దేశం ఒకప్పుడు ప్రపంచాన్ని శాసించింది కవిత్వం, వేదాంతం,
అధికార పరంగా. జీవితపు ఎగుడు దిగుడులున్నట్లే గ్రీకు ప్రజల జీవితాల్లో
ఉత్థాన పతనాలున్నాయి. నేను గత ఏడాది ఏథెన్స్ వెళ్లినప్పుడు 'రౌలా'
నన్నెంతో ఆవ్యాయంగా ఆహ్వానించింది. ఆమె పవిత్ర హస్తాల మీదుగా
"The Poems of Sappho" ఆవిష్కరించింది.

ఆ తరువాత మా స్నేహం దినదిన ప్రవర్ధమానమయ్యింది.
యుద్ధ మేఘాలు ఆవరించిన దేశాలు, గాయపడిన ప్రజల్లో దుఃఖిస్తున్న
సమాజపు కన్నీళ్లు, శరణార్థులు, పేదరికం, పర్యావరణ కాలుష్యం, నేలతల్లి
ఆవేదన, సముద్రపు దుఃఖం ఇవన్నీ ఈమె కవితలలో ముఖ్యాంశాలు.

సృజనలోకం అందించిన అనేక అనువాద సంకలనాలను
ఆదరించిన సాహితీలోకం ఈ ప్రయత్నాన్నీ ఆదరిస్తుందని గాఢంగా
విశ్వసిస్తూ....

- డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

Instead of Poet's Preface

Poetry is the voice of my soul, the God given present and the charisma He blew into my heart and mind!

Poetry expresses the born and unborn light of my soul, how does light transform into words?

Poetry is the daily miracle expressed silently through the heavenly music and the sounds of words!

A poem is never final, its meanings extend beyond its verses, into the Universe.

Poetry is an endless, unfinished story, growing together with the maturity of the soul!

- Roula Pollard

Acknowledgements:

Many heartfelt thanks and deeply felt gratitude for his wisdom and humanity to Dr. Lanka Siva Rama Prasad, the great author of 110 books, the benefactor, host and chief-organizer of “India World Poetree Festival, Pentasi B Fellowship Hyderabad 2017”, for the publication of this book. I greatly appreciate his time for translating my poems into Telugu and his complete commitment to the book’s publication.

Warmest thanks to Agron Shele, poet, writer, novelist, editor, reviewer and friend who’s passion for international literature led him to publish, translate and review my poems, long before we became friends.

Heartiest thanks to John Henry Smith, translator from Baghdad, Iraq for commenting on my poems. Living in a country in war, he knows best what Hope and Love means in Poetry and life.

Warmest thanks and gratitude to the L.A. painter Larissa Morais for allowing me to use her painting as the front cover of the book, royalties free.

To all poets from around the world, to friends and family, my son Alex Pollard, to Ian Pollard, my assistant Christiana Manta, and my great friends Alissa Koritzoglou and Kostas Rekleitis for their valuable help, heartiest thanks and many Blessings!

Gratitude to Doc Penpen-Epitacio Tongohan for been the founder of “Pentasi B WFP.

The poetic art of Roula Pollard, as a universal concept and spirit of engagement.

By: Agron Shele

As the most selective and highest expressive form, poetry is able to transmit incomparable emotions, unrepeatable sensations, inconceivable images, overcoming thoughts that overcome our subconsciousness as well as to decipher codes and messages from mystics.

The poet, as in the verses I quote, often works within the rules and literary currents, but also free, as it formulates structures and meanings from the simplest to the absurd, creating forms and images from the real to abstract, following reverberation of sounds. All this effort illuminates and expresses the power of magic and the philosophy of poet's mentality.

The poems of the well-known Greek poet and author, Roula Pollard have long overcome the boundaries of her country and its long tradition and she also stands firmly contemporary and coherent within the most recent developments in Poetry, as a universal poet who's messages oppose today's reality, and roots with her poems a new visual and philosophically pragmatic world.

The author builds a poetic stasis where forms of communication are confronted with emotive feelings and thoughtful attractiveness. She expresses ideas and visions primarily of global concerns, such as environmental issues, recent social conflicts, fundamental rights - freedom, including themes of a personal character relevant to the contemporary developments of the art of writing itself.

"...A habitat for many nations, sea battles, civil wars, Isis, war refugees abandon their countries, the honey of their homes why do you eat their bodies, people are not unwanted baggage..."

These verses are a clear global message, a strong outline of the political and environmental issues we experience worldwide,

making these universal issues more expressive and significant. Recent verses increase the curvature that symbolizes the magnitude of this downfall and the poet, as part of civil engagement, makes figurative comparison: hope and confidence to take human fate in one's own hand with the struggle for survival.

*"When I, or you end the wars one by one
I will love you, certainly more.
For now, I hide your war uniform
in another closet of the world
beyond my mind, beyond the universe.
In the meantime I protect you like a bud
in true Peace, beyond the madness of the world..."*

How far are the boundaries and limits of a man who, in the name of pseudo-beliefs or pseudo-causes, continues to bloody himself worse than in the Middle Ages? Powerful antithesis, the objective and the boundaries of pain that do not recognize description, overcome every limit of conscience and reason, to continue with the next suffering cavalry of the homeland, or of the "homelands" that have been transformed by greedy people into places of battle. Where citizens are increasingly denied their sacred desires, that of free life, imposing them to relocate and wander the seas and unfortunate boundaries.

The world is in chaos, difficult trials pass, and who more than a poet can express this concern and disturbance of spirit, the things that are taking place every day, returning the humanity to past atrocities and beyond, narrowing of liberties, far from the concepts and present enlightenment.

*"Where are the mountains
where are the seas, are they hidden
closed abysmal gates, closed like borders
like isolated countries, like closed dreams?
Never opened hearts, are lands evil, like hell?..."*

Pollard's poems, within this subject, decipher the constant social mentality and clarity in which she operates, the

metaphysics and psychology with which she expresses the problem, and moreover the argument and ideas that should transmit the faith and the hope to overcome itself in order to reach the boundaries of a pure and forward-looking reason for tomorrow.

Apart from the actual poetry, engaging, or problematic, which often overtones antagonism between art and social ethical deviations, the poet Roula Pollard writes full of passion for life and love, naturalizing the verse with figurative elements and then reviving in cult.

“You sat on a chair, near the dawn, your hand touching my hand
my imagination, into the universe. Your hug perhaps touches
my mind, your eyes sail always to the love direction of rain
yes, in the heart of the mind once more we hear love’s
rain drops, we hear present and future kisses in the rain...”

The lyrical elements in these verses are emphasized through Eros, as the embodiment of life-giving force and power of love, also with tender human feelings. The spaces touched rise up to the universe, overcome and open new horizons, offering love to fragile souls, and the glowing hearts. Her idea regarding the appearance of this liberty performed with the rising dawns after the turbulent nights and so between the thousands of smiles the wishes of loving souls unfold.

“...When I think of you...love sails on a balmy day in the sea
and I see passion rain on the horizon again, happiness it rains again
from the sky of life, it rains love”.

The poet’s lyrical concept in other verses divinizes, like in a myth the sense of other planetary borders, almost extra-terrestrial, unimaginable, beyond the galaxies, as renewal of love and birth of endless stars. The boundaries of the lips and sensual kisses are presented like a picture of the brightest colors of life. And within this configuration, outlining and elaborating ideas with the following verses, a sense of many feeling touches the tongue, spiritual sanctification, relays eloquence, aesthetics and

resentment, as a form of perfection, but also exaltation and endless pathos of freedom.

The poetry of Roula Pollard seems to have overcome the mythical drifts of the great Greek mythic tradition and it is intertwined with the latest postmodernist ideas and tendencies. A protagonist along the developments of literature today, Pollard's art identifies and equates the reader with contemporary universal thought.

- Agron Shele

"THE SEA WAS, IS MY PASSION"

The sea...is also the poet's serenity, whose eyes, heart and soul have pulled this glistening gem from the heart of darkness, the heart of tragedy and from between the fangs of viciousness. It is the pure blueness, which invokes openness, freedom, imagination, expansiveness, inspiration and fully mature perception. It is the blueness which represents depth, trust, loyalty, sincerity, faith, heaven, and against this positive background, an echoing scandal stands, staining the forehead of the new world, with its contamination: the catastrophic death.

It is an overwhelming prose narrative poem that has come out not only from the poet's eye perspective as a mirror but also from the depths of man who feels, senses, smells, tastes, touches it, who feels shameful of it, who literally registers its precise details that her eye sees and her heart feels and suffers and whose poetry relates it to the child, the mother, the poet, the sea, and the world at large and to all other objects within her view. The poem, cleverly interconnects its parts in a well balanced whole, reflecting the fragrant truth...

What a great poet Roula Pollard is in this ritual ceremonial poem.

- JOHN HENRY SMITH,
Translator, Baghdad, Iraq

Content

విషయసూచిక

1. వెదుకుతున్నాను, సముద్రపు పక్షులతో కలిసి? 16
SEARCHING, WITH SEAGULLS?
2. సముద్రం నా ఉద్వేగం 20
THE SEA IS MY PASSION
3. మరల నీవు తిరిగి వచ్చినపుడు 22
WHEN YOU RETURN AGAIN
4. కవిత్వం ఆపుతుంది మన కన్నీళ్లను 24
POETRY STOPS OUR TEARS
5. అన్ని సముద్రాలు పర్వతాల వంటివేనా? 26
ARE ALL SEAS LIKE MOUNTAINS?
6. నా పిల్లలు ఎంత గుర్తుపెట్టుకోవాలి? 30
HOW MUCH SHOULD MY CHILDREN REMEMBER?
7. స్వస్థపరచడం, నిన్ను నన్ను ఈ కవితతో..... 32
HEALING, HEALING ME AND YOU WITH A POEM
8. శాంతి, మరల ఎన్నడు తిరిగి వస్తావు? 34
WHEN WILL YOU RETURN AGAIN, PEACE?
9. మరల కురుస్తుంది ఆనందం, ప్రేమతో... 36
IT RAINS HAPPINESS WITH LOVE, AGAIN
10. కురుస్తుంది, కవిత్వం ప్రేమతో- 38
IT RAINS, POETRY WITH LOVE
11. ప్రేమ - భూ ఖండాలు..... 40
CONTINENTS OF LOVE
12. నాన్నకు నివాళి..... 42
(IN) MEMORY OF MY FATHER

13. అమ్మ అద్భుతం	44
MOTHER MIRACLE	
14. నేలను అన్వేషిస్తూ	46
IN SEARCH OF A LAND	
15. ప్రేమ సాహసం	50
LOVE ADVENTURE	
16. మరల వర్షిస్తుంది, ఆనందం	52
IT RAINS HAPPINESS, AGAIN	
17. నదిలా ప్రవహిస్తున్న ప్రేమ	54.
LOVE FLOWS LIKE A RIVER	
18. ప్రేమ వృద్ధి చెందుతుంది ప్రతిచోటా	56
LOVE GROWS EVERYWHERE	
19. కలిసి తీర్థయాత్ర	60
PILGRIMAGE IN TOGETHERNESS	
20. అయిలాన్కు (రెండేళ్ల సిరియన్ బాలుడు)	64
TO AYLAN, A TWO YEAR OLD REFUGEE SYRIAN BOY	
21. నీతో పంచుకుంటున్నాను రసవాదపు పదాల్ని	66
ALCHEMY OF WORDS, SHARING WITH YOU	
22. కనుగొనడం, నిన్ను ఓ ప్రాచీన నదిని	68
FINDING, YOU AND AN ANCIENT RIVER	
23. ఏమి మార్పు ఈ కాంతిలో	70
WHAT A CHANGE OF LIGHT	
24. సముద్రంలో తుఫాను	72
STORM IS, ON THE OPEN SEA	
25. బాధ రంగు ఎరుపు	74
RED IS THE COLOR OF PAIN	
26. కవిత, ఆకాశపు అంచుమీద ఓ ముద్దు	78
A POEM IS A KISS ON THE HORIZON	

27. చెట్టు, ఎల్లప్పుడూ నా మనసులో 80
A TREE, ALWAYS IN MY MEMORY
28. ఆశావర్షం కురుస్తోంది, ఎక్రోపోలిస్ పై 82
IT RAINS HOPE, ON THE ACROPOLIS
29. ప్రకృతి దారి తప్పిందా? 84
HAS NATURE LOST ITS WAY?
30. ఏథెన్స్ నగరం మరియు ఆశ 86
ATHENS CITY & AND HOPE
31. ఎప్పుడైతే, గాలి తలకిందులుగా వీస్తుందో 88
WHEN THE WIND BLOWS UPSIDE DOWN
32. ఈ విధంగా, దీనిని మరిచిపోనివ్వు! 90
LET THIS BE FORGOTTEN?
33. ప్రేమ పునరాగమనం, నీవూ-నేనూ 92
A REPETITION OF LOVE, YOU AND ME
34. యుద్ధానికి పేరంటూ ఉన్నదా? 94
HAS WAR A NAME?
35. శనివారపు ఎండలో ఉదయం 96
MORNING WITH SATURDAY SUNLIGHT
36. ఈ ప్రపంచం పెంచుతుంది కవిత్వాన్ని, ఆశను. 98
THE WORLD GROWS POETRY AND HOPE
37. ఈ ప్రపంచం మీద, ఎక్కడ కురుస్తుంది ప్రేమ? 100
WHERE IT RAINS LOVE, ON THIS WORLD?
38. మనం ఆపినపుడు, ఆగుతాయి యుద్ధాలు! 102
THE WARS END, WHEN WE END THEM!
39. వసంతం పెరుగుతున్నది వచ్చే ఏడాదిలోకి... 104
SPRING GROWS INTO NEXT YEAR, AND

40. సరైన సమయంలో రా! 106
COME AT THE RIGHT TIME
41. మానవుడు - ఒక నీలి చంద్రుడు 110
MAN AND A BLUE MOON
42. దేవదూత 112
ANGEL
43. ప్రకృతి ఆశను ప్రతిచోటా పంచుతుందా? 114
DOES NATURE DISPERSE HOPE EVERYWHERE?
44. పగలూ రేయి నేను నమ్ముతాను అతడిని 116
I ENTRUST HIM DAY AND NIGHT
45. నా బల్లపై తోటను నాటినపుడు... 118
WHEN I PLANTED THE GARDEN ON MY DESK
46. సముద్రం మునగాలనుకోవడం లేదు 122
THE SEA DOES NOT WANT TO DROWN
47. ఆత్మను తెరవడం 124
OPENING UP THE SOUL
48. ఎప్పటికీ ఆకుపచ్చని నేల ప్రేమికులమే! 126
GREEN EARTH LOVERS FOREVER
49. ప్రేమకు భావగీతం 128
ODE TO LOVE
50. మధుర స్వప్నం
SWEET DREAM

1. వెదుకుతున్నాను, సముద్రపు పక్షులతో కలిసి?

నేనిప్పుడు పొరుడిని కాదు,
ఏది నా బాల్య దేశం?
దానిని స్వర్గంతో కలిపేసానా?
ద్వీపాల సమూహంలో సాధువుగా,
కొత్త సముద్రంలో సీగల్స్ పక్షులతో ఎగుర్తున్నానా?
అవును, ప్రతిరోజూ నేను ఎగురవేస్తాను పతాకను
సముద్రపు గాలుల్ని కొత్త సంధ్యాకాంతులు నిద్ర లేపేటప్పుడు
సీగల్స్ చూస్తుంటాయి ఉత్సవ ఆచారాల్ని
మౌనంగా, నేను పతాకను కిందకు దించినపుడు
నిశీధి జలాలను ప్రతిబింబిస్తూ
సముద్రపు హోరును వింటాను, ఆ తరువాత
నిశ్శబ్దం సముద్రపు గోడపైకెక్కి మేము ఆలాపిస్తాము
జాతీయగీతాన్ని, సముద్రం మీద
చెదిరిన రంగుల పరిచితమైన యుద్ధం
శరణార్థులు
మునిగిన పడవులలో
తీరపు రక్షణ దళాలు
సజీవుల కోసం వెదుకుతూ, నా దగ్గర ఉన్నాయా
హెచ్చరిక చేసేందుకు టపాసులు, నేను పంపగలనా
'సేవ్ అవర్ సోల్స్' (SOS)
సందేశాలు?
నా హృదయానికి ఎక్కడుంది
పర్వతాలను కదిలించే శక్తి? ఎక్కడున్నాయి దగ్గరలో
మరిన్ని సముద్రాలు? నా దగ్గర ఉన్నాయి బ్యాండేజీలు,

1. SEARCHING, WITH SEAGULLS?

I am no longer a citizen.
Where is my young country?
Had I mixed it up with heaven?
Am I like a hermit in an archipelago
in a different sea with seagulls flying over?
Yes, I raise up the flag every morning
when fresh dawn colors awaken sea breezes.
Seagulls watch the ceremonial rituals
silently. When I pull down the flag
reflecting on nocturnal waters,
the sea waves I hear, then silence
climbs over the seawall and we sing
the national anthem. On the sea
a familiar combat of scattered colors
refugees
under sunken boats.
Where is the coast guard
to search for survivors, do I have
firework warnings, can I send SOS
messages?
Where is the energy of my heart
to move mountains? Where are
the next, nearer seas? I have bandages,

ఆక్సిజన్ మాస్కులు, సిరింజిలు, కాటన్ పూలు.

నేనొక వైద్య సేవికను (నర్సును).

ఘనీభవించిన జలాలలోని హృదయాలకు

గాలిపోయిన రక్షిత పడవలకు

ఆశ కోల్పోయిన, మునిగిపోతున్న పడవలకు

దేశం, ఇల్లు లేని వాళ్లకు,

నిశీధి వెలుగులో సాయం అందనివాళ్లకు

కేవలం పక్షుల సహాయం లభించేవాళ్లకు

ఎవరూలేని ప్రదేశంలో సముద్రపు గాలిలా

చంద్రుడు కాని

దూరపు నక్షత్రాలు కాని

తెలుసుకోవాలని అనుకోని చోటుల్లో

ఏం జరుగుతుందో

ఈ కోల్పోయిన ప్రపంచంలో -



oxygen masks, syringes and cotton wool.
A nurse I am, for hearts on frozen waters
on deflated boats, in danger of sinking
hearts with fewer hopes without country
or home, no help in the night light
only with seabirds company, sea breeze
in the middle of nowhere, where
neither the moon
nor distant stars
want to know
what goes on
in this lost world



2. సముద్రం నా ఉద్వేగం

ఈరోజు మంగళవారం, బహుశా వచ్చే ఏడూ
నిన్ను ఈ రోజూ, రేపూ
చర్చిగంటలు ఉద్వేగంగా
గానం చేస్తాయి నీ కోసం ఓ పాటను.

సముద్రం

నా పుష్పం

మన ప్రేమ ఊయల

నీ చేతిని పట్టుకున్నట్లే దానినీ

పట్టుకుంటాను, మృదువుగా

నీవు ఊపిరిని ఆపినట్లు

నీ చిరునవ్వు, నీ ప్రతిస్పందన, నీవు నీవే.

నేను ఆమెలా అనేక ఛాయలున్న నీలివర్ణాన్ని

నేను ఆమెను, కాలుష్యం లేని, స్వచ్ఛమైన సముద్రాన్ని.

స్పృశించకు. ఆమెను కలుషితం చేసే ధైర్యం చేయకు.

నీవు నన్ను ప్రేమించినట్లే ఆమెనూ ప్రేమించు.

శబ్దాల శూన్యంలో ఆమె ఒక అరక్షిత శిశువు.

సముద్రంలో దారితప్పిన అనాధ. శరణార్థి.

ఆమె తల్లి తన రొమ్ముకు ఖాళీ ప్లాస్టిక్ బ్యాగులు తగిలించుకున్నది

తన 'బ్రా' కింద, ఎదకు దగ్గరగా, అక్కడున్నది ఆమె, శూన్యమై

అమ్మా, నీ పుత్రులు యుద్ధరంగం నుంచి తిరిగి వస్తారేమో,

రాకెట్ పోవచ్చు కూడా, ప్రపంచపు ఎడారి నుంచి

ఓ గాయపడిన సైనికుడు.

సముద్రానికి అపాయం లేదు

ఆమె ఒక పసిపాప

నా పాప

నాది

నేను.



2. THE SEA IS MY PASSION

It is Tuesday, perhaps next year
yesterday, today, or tomorrow
and the church bells passionately
ring a song for you
The sea
is my flower
our love cradle
I hold her as I hold
your hand, tenderly
like holding your breath
your smile, your return, your being
you, I am like her of many shades of blue
I am her, uncontaminated, untouchable sea
do not touch, do not dare pollute her again
you promise me, you love her unconditionally
you love her unpretentiously like you love me.
She is an unprotected child in the emptiness of words
a stray orphan is the sea, like a lost refugee orphan
her mother always tucking empty plastic bags
under her bra, close to her heart, she is there, empty.
Mother, your sons may come back from war, but maybe not
a wounded soldier from the desert of the world
no longer harms the sea
she is a child
my child
of mine
me



3. మరల నీవు తిరిగి వచ్చినపుడు

ఇది ఎక్కువకాలం ఉంటుందా
ఇది తొలి ముద్దు అంత బలమైనదేనా?
ముద్దులోని అనంతపు ప్రవేశంలా
నీ నుదుటిపై ఉదయసంధ్యపు పొగమంచు,
నీలి వేసవి సముద్రాన తెల్లని తెరచాపలా,
నీలి ఆకాశం, నా భుజంపై మానవత్వపు స్పర్శలా,
వీధి మూలన నేను కలుసుకున్న పావురంలా,
నా దగ్గర ఉన్న ఆఖరి రొట్టెముక్కను వేసాను దానికి,
పావురం, మోసుకుపోతుంది తన రెక్కలపై అనేక ప్రశ్నల్ని
వ్యాకులత, దినంలోని పాపాలన్నీ,
మనల్ని విముక్తం చేసే వాటన్నిటినీ తీసుకుపోతాయి.
కరిగించివేస్తుంది ప్రతికూల అనుభవాల్ని.
గత దశాబ్దపు ఆలోచనల్ని, అందుచేత
సన్ను మరల ఈరోజు ముద్దాడినప్పుడు
రేపు, వచ్చేవారం, భారంలేని కొత్త రోజులా
ఆనందపు స్వేచ్ఛా రెక్కలతో
నీ చేతనాచేతన మనోవీధుల్లో
ఓ ఉద్వేగం నిండిన ముద్దు నీ పెదాలపై.

ఈ క్షణాన్ని నీ దేహంపై ఉంచు కొత్త జన్మలా,
జీవితపు పరిధిపై అన్ని అవకాశాలను సిద్ధంగా ఉంచు
ఆప్యాయతపు
ఆకుపచ్చని మైదానాల్లా!



3. WHEN YOU RETURN AGAIN

Can it last longer
can it be stronger like a first kiss
like the entrance of eternity into a kiss
like the mist of dew dawn on your forehead
like white sail on blue summer sea, blue sky
like a deep touch of humanity on my sleeve
like a dove I met at a street corner, fed her
with my last bread crumbs.
A dove, carries on her wings all the questions
anxiety, all the sins of the day
taking away whatever liberates us, and dissolves
negative experiences, thoughts of the last decade.
So, when you kiss me again today, tomorrow
next week, like a new day without burdens
with free wings of happiness in your conscious
and unconscious mind.
A passionate new kiss sealed on our lips

Keep this moment on your body like a new birth
keep all chances open on the periphery of life
like
green meadows of affection



4. కవిత్వం ఆపుతుంది మన కన్నీళ్లను

నా పొలంపై మళ్లీ వాన కురిసింది
ప్రతి హృదయంపై కవిత్వం కురిసింది
నా హృదయంలో విశాల ఆశామైదానాలు
కవిత ఒక ధృశ్య చిత్రం
నా శాంతి సముద్రం పక్కన
ఇంకా నీవు నాపై కుండపోతగా కురుస్తున్నావు.

కొద్దిసార్లు, మరల
ఇలా ఎన్నిసార్లైనా కావచ్చు,
కన్నీళ్లు కురుస్తాయి హెచ్చరికలా
కురుస్తున్నాయి రంగు వెలిసిన
నా దేశపు చరిత్రలా,
మా మనస్సుల చరిత్ర నుంచి
పంచుకున్న ఈ గ్రహపు చరిత్ర నుంచి
ఎన్ని కన్నీళ్లు కురుస్తాయి?
ఎంత కన్నీటివాన?
ఎప్పటికీ ఆగిపోతాయి!

మనకు తెలుసు, ప్రేమపూరితమైన మనసు
స్పష్టత మనం,
కాంతివర్షం మనం.
వెలుగూ, ఆగు, నిన్ను అర్థం చేసుకున్నాం,
మరల ప్రకాశించు, మా కాలాన్ని ప్రకాశవంతం చేయి.
ఈలోగా ప్రతి ఉదయం
నేనో ప్రార్థన ప్రారంభిస్తాను, స్వచ్ఛమైన పదాలతో,
ప్రపంచం ప్రేమించే స్వచ్ఛమైన వర్షం.
మా దేశంలో మొదలెద్దాం, నీకోసం
ఓ కవిత్వపు పుష్పం.



4. POETRY STOPS OUR TEARS

It rains again on my land
it rains Poetry on every heart.
Large plains of hope in my heart
and a poem like a documentary
by the ocean of my peace
you still rain heavy on me.

Sometimes, again
it doesn't matter how often
it rains tears as a warning
raining from the discolored
history of my country
from the history of our minds
from the shared history of the planet
how many tears will it rain?
How much rain of tears?
The sunshine after rain,
raining tears will stop forever.

We all know, minds of love
and clarity we are.
Rain of light we are.
Light, stay, we understand
you. Shine again,
make our time brighter.
In the meantime, every morning
a prayer I start, a prayer
of pure words, of pure rain
the world loves, we start
on our land, a poem
for you



5. అన్ని సముద్రాలు పర్వతాల వంటివేనా?

అన్ని సముద్రాలూ పర్వతాల వంటివేనా,
అన్ని సముద్రాలూ సమానమేనా,
మూసుకున్న హృదయాల్లా
మూసిన తలుపుల్లా
మూసిన సరిహద్దుల్లా
మూసుకున్న దేశాల్లా
మూసిన కలల్లా
మూసుకున్న హృదయంలా?
ఏమిటీ సముద్రాలు
ఏమిటీ పర్వతాలు
కొత్త సరిహద్దుల పొలాల్లా?
నేను వాటిని స్పృశించలేదు.

ఏ సరిహద్దు పొలాలు, ఏ సరిహద్దు దేశాలు
నిన్ను వేరు చేసాయి నీ సుదూర గమ్యం నుంచి,
నా నుంచి, నీ యుద్ధ శరణార్థుల కలల నుంచి?
నిశ్శబ్దం! నీకు తెలుసు చెట్లా వింటాయని
పగలూ రాత్రి, ఎండుటాకులు కూడా బాధతో విలవిలలాడ్తాయని,
ఎన్ని ఎక్కువ శరణార్థుల శిబిరాలు కనిపిస్తే
అంత చరిత్ర వ్రాయబడున్నదనీ, ఉత్తరాల్లా,
ఒక దానికొకటి అతుక్కుని,
నీకు తెలిసీ మౌనంగా ఉండగలవా? ఎందుకని?
ఆ డబ్బుతో మరో సముద్రాన్ని మార్చవచ్చు నేలగా,
ఎంత బాధ అంటే అది మంచు కురిసిన రాత్రిలో
పెరికి వేయగలదు గుడారాన్ని, ఒక శిశువు, ఒక అవ్వ
చనిపోవచ్చు 'నిమ్ము'తో; నీవిక్కడ ఉండి ఉంటే

5. ARE ALL SEAS LIKE MOUNTAINS?

Are all seas like mountains
are all seas the same
like closed hearts
doors closed
closed like borders
like closed countries
like closed dreams
like a closed heart?
What are these seas
what are these mountains
like new borderlands?
I have not touched them.

What border-lands, bordering countries
separate you from your far away destination
from me, from your war-refugee dreams?
Be quiet, you know well even the trees listen
day and night, even dry leaves shake from pain.
The more refugees' tents you see, the more history is written
like letters, one next to the other stuck together by pain.
Should you be silent even when you know? What?
So much money could make another sea like a land.
So much pain can tear a tent on a frosty night, and
a baby, a grandmother may die from pneumonia. If you are
here, my brother, hold my hand till another year of frost

ఓ సోదరుడా, నా చేతిని పట్టుకో మరో ఏడాది
మంచు నిప్పుమించేంత వరకూ; మౌనం వహించు,
డబ్బు, అసూయ, యుద్ధం, భయం
రెండు మైదానాల మధ్య, రెండు దేశాల మధ్య
పాత కొత్త ద్వేషం, కొత్త చరిత్ర; నేనింకా
నమ్ముతున్నాను మానవత్వాన్ని; నేను సముద్రపు
ఉపరితలాన్ని తెరచినపుడు, నేను చూస్తున్నాను
దేశాన్ని మూసిన సరిహద్దులతో, మాట్లాడు,
ఏమిటి? ఏడ్వనా బిగ్గరగా, ఎవరితో
మాట్లాడను? అన్నీ సముద్రాలే, జలధులే
అన్నీ ఒకేరకంగా, పర్వతాలలా?



finds its exit. Be silent too. Money, envy, hate, war,
fear, interfere between two lands, two continents, old
new hate, a new history. And I still believe in
humanity. As I open the sea's surface, I find
a land with closed borders. Speak out
What? Shall I cry? To whom shall I
speak, are all seas, all oceans
similar, like mountains?



6. నా పిల్లలు ఎంత గుర్తుపెట్టుకోవాలి?

జ్ఞాపకాలకు ఓ ఇల్లుంది,
ఎవరూ ఉండని జ్ఞాపకాల దేశంలో నేనున్నానా?
నేనూ నా బాల్యమున్న దేశం నాకు గుర్తు
నా తల్లిదండ్రులు సరస్సులు, నదులూ
ఎన్ని నదులింకిపోయాయో తెలుసుకోవాలనుకుంటున్నావా?
రక్తం, శిథిలాలు, చరిత్ర శకలాలు,
అనూహ్యపు, భరించలేని చీకటి కార్యాలు.

నేనెక్కడ ఉన్నాను? నేనీ ప్రపంచపు అనాధ పిల్లవాడిని,
ప్లాస్టిక్ సంచుల్లో కోల్పోయిన అనుభూతుల్ని మోసుకుంటూ
అనుభూతి శూన్యాన్ని నా పిల్లలకు మోస్తూ ఇస్తూ
నా ఆహారాన్ని, నా పాదాల్ని కొత్త, కొత్త ఆశల దేశానికి!
నా పిల్లల్లారా! మీరు మరచిపోండి మీ కోమల బాల్యపు గడ్డకట్టిన నేలను.
గుర్తుంచుకోండి బీచ్ను, పామ్ చెట్లను ఎథెనియన్ తీరాన!
గుర్తుంచుకోండి కారుతున్న ఐస్క్రీం ధారల్ని మీ కాళ్ళపై.
గుర్తుంచుకోండి మీరు ఆడిన ఫుట్ బాల్ ఆటల్ని నగ్న పాదాలతో,
గుర్తుంచుకోండి మీ అమ్మను ఒక అద్భుత పుష్పంలా,
పక్క గుడారంలో గానం చేస్తున్న మొర్రాకొ పిల్లాడిలా
ఈ జ్ఞాపకాలు చాలు నీకు.

నీవు నిద్రపోయేప్పుడు మరచిపో రక్తపు రంగును
కాని గుర్తుంచుకో నీ గుడారపు రంధ్రాల్లోంచి కురిసిన వర్షాన్ని
ఏది గుర్తుంచుకోకూడదో చెబుతాను నేను.
గుర్తుంచుకో ఆశల రహదారిని,
ట్రాం మార్గం పక్కనే పరుగెత్తే కలల దారిని,
పుష్పిస్తున్న మధ్యాహ్నంలో
వసంతం నిండుగా
ఆశల పూలను!



6. HOW MUCH SHOULD MY CHILDREN REMEMBER?

Memory has her own home,
do I live in a non-habitable memory land?
I did have a land of memory of me and my childhood
my parents, the lakes and the rivers of our land.
Now, many rivers run out of water or do you truly
want to know? Blood and Ruins. Ruins of history
from darkness of inconceivable and inexplicable
acts.

Where am I now? I am an orphan, orphan child of the world
carrying in plastic bags lost feelings, emptiness of feelings
carrying and rushing my children, my food, my feet to the
new, new land of hope, in search of memory. My children,
I do want you to forget the frozen floors of your tender
childhood. Remember the beach and the palm trees
of this Athenian coast, remember ice cream running
down your knees, remember playing football
barefoot, remember your mum like a flower
the Moroccan kid singing in the next tent.
These memories are enough for you.

And when you fall asleep, forget the color of blood.
Try only to remember the rain running down
through the holes of our tent.
Let's remember what you must
Remember the path of hope
dreams like the lane that runs
along the tram tracks
in a blossoming afternoon
full of spring
flowers of hope



7. స్వస్థపరచడం, నిన్ను నన్ను ఈ కవితతో...

కవిత తనను తాను స్వస్థపరచుకుంటుంది, దేహంలా
ఆ తరువాత, ప్రపంచాన్ని, భూమిని, సముద్రాన్ని, గాలిని
కవిత, ఈ కవితకు ఉన్నది చక్కని శరీర సౌష్ఠవం
కళ్లు, చెవులు, నోరు, ఇంద్రియాలు, హృదయం, అనుభూతులు,
అది నా దేహాన్ని హత్తుకుంటుంది, నీ దేహాన్నీ,
నీ నా శరీరాలు ఓ సంయుక్తాక్షరమై, పదాలు, చరణాలు
ఊహలు, విరామ చిహ్నాలు, మానసిక స్థితి.
దాని ఊపిరి, మన చేతుల్ని పట్టుకుంటుంది,
అనేక చుంబనాలు, చిరునవ్వులు
ఇవన్నీ మన హృదయాన్ని నయం చేస్తాయి మరల.
నీవు, నేను కృతజ్ఞత చూపిస్తాము
అతడి కరుణతో
ఆ కరుణామయుడి అనంతమైన దయతో,
దేవుడి సర్వోన్నతమైన ప్రేమతో,

అప్పుడు దేవుని కరుణ
దేవుడి దయ
దైవ ప్రేమ, కాంతి
దేవుని ఆశీస్సులు
ఈ కవితలో నిండి
ప్రతి అమాయకమైన కవితలో.
అతడి దివ్య పథకం
మనల్ని స్వస్థపరచడం,



7. HEALING, HEALING ME AND YOU WITH A POEM

A poem heals itself, as a body does.
Then, it heals the word, the earth, the ocean, the air.
A poem, this poem has its own perfect body
eyes, ears, mouth, senses, heart, feelings.
It hugs my body, your body, and when
my flesh, your flesh become
its syllables, words, verses, ideas
punctuation, frame of mind.
Its breath, holds our hands
abundant of kisses, smiles
heal again our hearts.
I feel, you feel grateful
it is done by His Grace
by God's compassion
by God's great, highest
love
Then God's Grace
God's compassion
God's love, light
God's blessings
reside in this poem
in each innocent poem
His divine plan is
to heal us



8. శాంతీ, మరల ఎన్నడు తిరిగి వస్తావు?

నా హృదయాన్ని తాకుతాయి వేగంగా కదిలే మధ్యధరా ప్రవాహాలు
వెలుగులాంటి శాంతిసముద్రం, చీకటిలాంటి యుద్ధ సముద్రం
అనాది కాలం నుంచి వస్తున్నవే, ప్రేమ, ద్వేష సముద్రాలు
విధ్వంసం, సమృద్ధి, ఆశ, మానవత్వం.
తెలియజేయి నీవెవరివో, నీ నిజస్వరూపం కనుగొందాం
ఈ ద్వైదీభావాన్ని తొలగించాలి, శాంతి ఒక్కటే మిగలాలి
నీ హృదయంలో కనుగొనాలి శాంతిని.

నా పుట్టుక నుంచి నాతో పయనిస్తున్నది ఎగియన్ పరిమళం,
నీ చుట్టూరా కనుగొన్నాను అసంఖ్యాక శాంతి దేశాలను
నేను జీవించిన చోట, నీ ఉపరితలాన్ని వెదకినప్పుడు
ఓ ప్రేమపూరిత స్వరం, నీ నుంచి వచ్చిన అన్ని జీవుల ఉనికిని.
ఓ సముద్రమా, మా గృహంలా, నీ గమ్యాన్ని నూతన కాంతిలో
కొత్త ఆశ, కరుణలో.

నీ లోతుల్ని వెదికాను, ఎల్లలు లేని గేలాక్సీలను
శతాబ్దాల చరిత్రను, నీ దేహాన్ని, నేను కనుగొన్నాను నీ హృదయాన్ని,
రెక్కలు లేని విజయ దేవతను, శాంతి నిర్మలమూర్తిత్వాన్ని,
ఎంతకాలం నాటిది శాంతి, ఇలా అనంతంగా వెదకాలా?
శాంతీ! నిన్ను కనుగొన్నాను, నా హృదయంలో లోతు సముద్రంలో ఈతగాడిగా!

ఎన్నో దేశాలకు, సముద్ర యుద్ధాలకు, అంతర్గత యుద్ధాలు, isis
యుద్ధ శరణార్థులు, తమ దేశపు తేనెపట్టుల్ని వదలాల్సివచ్చినవాళ్లు
ఎందుకు ఆరగిస్తావు వాళ్ల దేహాల్ని, వాళ్లేం వదిలేసిన సామాన్లు కాదు కదా!

నేను ప్రార్థించేప్పుడు, నా పెదాలపై ఉప్పదనం మాటరాకుండా చేస్తుంది
అప్పుడు నేను అరుస్తాను అక్షరాల్ని, పదాంశాల్ని, వాక్యాల్ని
ఒక్క పదాన్ని కనుగొనడానికి -
శాంతి!



8. WHEN WILL YOU RETURN AGAIN, PEACE?

The Mediterranean strong currents touch my heart
a sea of peace like light, a sea of war like darkness
emerges from ancient times, a sea of love, a sea of
hate, destruction, abundance, hope and humanism.
Tell me what you are, shall we find your true identity
to stop this dualism, so only Peace emerges
from you to find Peace in your heart
The scent of the Aegean Sea travels with me
since birth.

Countless peaceful islands I have discovered
on many continents surrounding you
I have lived. When I search your surface
a loving voice, the existence of all
beings emerges from you. Sea, like our
home, opening your destiny to new
light, a new hope, compassion
I searched your depth, like a boundless galaxy
I discover your history of centuries, your body
I discover, your heart, the wingless goddess of victory
I discover the body of expected, abundant Peace.
How old is Peace, do I endlessly search for you?
I discovered you, when as a deep-sea diver
I found you in my heart, Peace!

A habitat for many nations, sea battles, civil wars, Isis
war refugees abandon their countries, the honey of their
homes
why do you eat their bodies, people are not unwanted baggage
When I pray, the saltiness on my lips leaves me speechless
then I scream letters, syllables, sentences
to discover One word
Peace



9. మరల కురుస్తుంది ఆనందం, ప్రేమతో...

నీవొక కుర్చీలో కూర్చున్నావు, సంధ్యాసమయాన

నీ చేయి నా చేతిని స్పృశిస్తూ

నా ఊహ, విశ్వంలో

నీ కౌగిలి బహుశా నా మనస్సును స్పృశిస్తుంది

వర్షపు దిక్కులో నీ కళ్లు ప్రయాణిస్తాయి.

అవును, మనో హృదయంలో మరొక్కసారి మనం వింటాం,

వాన చినుకుల్ని, ఈనాటి, రేపటి ముద్దుల్ని వర్షంలో,

అన్ని కాలాల కాంతిలో నిన్ను మరల ప్రేమించగలనా?

చీకటిలో కూడా మసుల్తాయి కోరికల జ్ఞాపకాలు,

మనక చీకటిలా, వేగంగా పోతున్న మరపడవ వెనక

కనిపించే తెల్లని నురగలా, ఓ దారి, ఓ గమ్యం.

నీకు తెలుసా తెలుపుకు నీలిరంగుకు మధ్య దూరమెంతో,

కాంతితో మిల్లినెకండంత! ధనానికి పేదరికానికి దూరమెంత?

ఒక్క ఆలోచన కార్యనిర్వహణ; ద్వేషానికి ప్రేమకు దూరమెంత?

రెండు అడుగులు; నీకు తెలుసా యుద్ధానికి, శాంతికి మధ్య దూరం?

నీ DNA లో ఉన్న ద్వేషం కాదు, సైన్సు తీసేస్తుంది దానిని వెంటనే.

నిన్ను ప్రతిరోజు ఆలోచనల కావల గమనించినప్పుడు

సముద్రం పైన బాధ ఉపశమన దినాన ప్రేమ ప్రయాణిస్తుంది.

మరల నేను చూస్తాను వర్షాన్ని ఆకాశపు అంచున

సంతోషాన్ని కురుస్తుంది

జీవనపు నింగి నుంచి

ప్రేమను వర్షిస్తుంది.



9. IT RAINS HAPPINESS WITH LOVE, AGAIN

You sat on a chair, near the dawn
your hand touching my hand
my imagination, into the universe.
Your hug perhaps touches my mind
your eyes sail always to the direction of rain
yes, in the heart of the mind once more we hear
rain drops, we hear present and future kisses in the rain.
Do I love you again in the light of all time? Even in the dark
ages shimmering was a recollection of desire, like falling dusk
or like waves a high-speed boat leaving behind a whiteness
of froth, a route, a destination
Do you know how far is the
white from the blue, just a millisecond of light. Do you
know how far poverty is from wealth? Just a thought
of action away from true action. Do you know
how far is hate from love? Just two steps.
Do you know how far is war from peace?
Not hate in your DNA, science removes it
immediately

When I think of you beyond every day thoughts
love sails on a balmy day in the sea
and I see rain on the horizon again
happiness it rains again
from the sky of life
it rains love



10. కురుస్తుంది, కవిత్వం ప్రేమతో-

మరల కురుస్తుంది వాన కవిత్వ మైదానంలో
ప్రతి హృదయంలో, స్వచ్ఛమైన పదాలు
ఆశల వాన చినుకులు, నీవు, ఓ చిరునవ్వులా
నా శాంతి సముద్రంలో, నీవు వర్షంలా,
నీకు తెలుసా, ఎందుకు కొన్నిసార్లు, వెచ్చని వర్షం
కన్నీళ్లలా కురుస్తుందో, ఓ హెచ్చరికలా?
మనసులో రంగుమరిన చరిత్ర నుంచి కురిసే కన్నీళ్లు
గత కాలపు విధ్వంస చరిత్ర నుంచి,
దూరంగా ఉండు, ప్రేమా, ప్రేమ వర్షంగా కురిస్తేనే ఉండు!
అన్ని మనస్సులో స్పష్టత ఉంటేనే,
ఆశల వర్షం ప్రతి హృదయపు మైదానంలో కురిస్తేనే ఉండు.
వెలుగులా, నీకర్థమయ్యే వెలుగులోనే ఉండు!

ఉదయాననే నేనో ప్రార్థన ప్రారంభిస్తాను
సాయంకాలం వరకు కాంతిని సజీవంగా ఉంచుతాను
తీయగా, నిన్ను మరల చూస్తాను, కాలం స్పష్టమవుతుంది.
కనుక ప్రతిరోజూ సాయంకాలం వరకూ ప్రార్థన చేస్తాను నేను
విశ్వం వెదుకుతుంది మన గ్రహపు ఆత్మకై
కాంతి ప్రయాణికుడిలా, బాటసారులు
నమ్మకంతో ప్రయాణిస్తారు
సత్యాన్ని కనుగొంటారు
స్వచ్ఛమైన వర్షంలో!



10. IT RAINS, POETRY WITH LOVE

It rains again on my Poetry land
it rains poetry in every heart, pure words
rain drops of hope, and you, like a smile
in the ocean of my peace, you like rain.

Do you know why, sometimes, hot rain
like tears rains, a warning?

Tears from the discolored history of the mind
from the destructive history of time past.

Stay away, love, stay only if the rain,
rain of love it is, if all minds are in clarity, stay
only if rain is of hope in the water land of each heart
like light, stay in the light you understand

Every day I start a prayer from morning
till evening keeping the light alive, sweet.

I see you again and time becomes
clear. So, when every day till evening
I start a prayer for You, the Universe
searching the soul of our planet
as a traveler of light, as travelers
who sail away confident
to find only truth
in pure rain



11. ప్రేమ - భూ ఖండాలు

వలస పక్షులు
నీ రెక్కలతో ఎగుర్తాయి
విశాలంగా.
పాతకాలపు వీరగాధల గేయాలు
గాలులకు వివరిస్తాయి
తీరాలకు వచ్చి, ప్రేమగాధను.
ప్రశ్నించు రహస్య ప్రవాహాలను
గుహలను, వాటి కథలను
సముద్రపు విస్తారాన్ని, కాంతిని
దాని నీలిరంగును,
అలల ప్రతిధ్వనులను!

ఖండాలను ప్రేమ నింపుతున్నట్లయితే
సముద్రాన్ని విడమర్చి చెప్పనీ.
గాలి పసిగడ్తుందా
ప్రేమ వీచికను
సంధ్యా సమయానికి, అంచనాకు మధ్య?
నీ గమ్య ఖండానికి వెళ్లినపుడు
ప్రశ్నించు కాలాన్ని,
ఇసుక గొంతును,
శిలల మౌనాన్ని
గులకరాళ్ల గుండ్రటి రూపాన్ని
నిన్ను బలపరచేందుకు
ప్రేమ ఔన్నత్యంతో!



11. CONTINENTS OF LOVE

Migratory birds
carry on your wings
vastness.

Ancient ballads
narrate the wind
arriving at the shore
love's story.

Ask the sea's
hidden currents
its caves, its stories
the sea's enormity
her light, her blueness
the waves' echo

Ask the sea to reveal
if love fills continents.
Does the wind sense
love's breeze
between dawn
and expectation?
In the continent
of destiny
ask time
the sand's voice
the rocks' silence
the roundness
of the pebbles
to strengthen you
with the richness
of Love.



12. నాన్నకు నివాళి

ఎప్పుడు పుట్టావు నీవు? కాలం తీయగా
పగటి వెలుగులో పైకెగసినప్పుడా లేక సంధ్యా సమయపు
తొలి వేళలోనా?

ఎప్పుడైతే నేల తన తియ్యని గాలులతో సయ్యాటలాడుందో
నీ కనులు సముద్రపు నీలిరంగును పులుముకుంటాయి.
నీ రంగు ఛాయలు నీ మనసు స్పష్టతను తెలిపేనా?
నీ స్వేద్యాన్ని పాత సముద్రాలు, గుట్టల నుంచి తెచ్చుకున్నావా?
ఎప్పుడైతే తరంగాలు సంపూర్ణపు పొరను తెరతీస్తాయో,
సముద్రపు ప్రశాంతత దేవుడి మాటలను వింటున్నప్పుడు
జీవన రహస్యాలు ఇంకా అర్థం కాకుండానే ఉంటాయా?

ప్రకృతి ప్రమాదాలను లెక్కచేయలేదు నీవెన్నడూ!
నీ చేతుల్లో పట్టుకున్నావు గాలిని.
ప్రకృతి నేర్పింది జీవితపు దీర్ఘ అక్షరమాలను.
నీకు వృక్షాల గురించి తెలుసు తెల్లకాగితంపై- అక్షరాలలా
కొండగుట్టలన్నీ కాలిబాటలైనాయి, జీవన గీతాలైనాయి.

అన్యాయపు చీకటి, అసూయ, శత్రువులు, నీ ఎద నుంచి తొలగించావు
“అమానుషత్వపు శోధించని గుహలు నీ దేహాన్ని, ఆత్మను,
ప్రపంచాన్ని బాధ పెట్టాయి”

నీకు కాంతి, ప్రేమ, సాయం, స్నేహం లాంటి పదాలు ఇష్టం.
నా స్నేహితుడా, కిటికీ తెరచినప్పుడు, ప్రతి సాయంకాలం చూస్తాను
ఎగిరే నీలిపిట్టను. అది నీలాగే చిరునవ్వు నవ్వుతూ రెక్కలు విప్పార్చి
పాటలు పాడుతుంది.

ఈ ప్రపంచం కాంతివంతం కాగా, ఆశ చూపిస్తుంది
నూతన సాధ్యాలను నీ ప్రేమతో
మాటలు మరింత అర్థవంతమవుతాయి నీ జీవితంలానే!



12. (IN) MEMORY OF MY FATHER

When were you born? When time rises sweetly
in the blazing light of day, or at dawn's beginning
when the earth tenderly plays with the sweet breeze?

Your eyes colored by the blueness of the sea?
Did the deep blue hues form the clarity of your mind?
Have you derived your will from ancient seas and cliffs?

When waves uncovered their wholeness
when sea's calmness mysteriously listens to God
keeps life's secrets still incomprehensible?

You never feared natural threats.
The wind you caught within your palms.
Nature taught you the long alphabet of life.
You knew the trees like letters on white paper
all rocky hills became footpaths of your life, life's songs.

The darkness of injustice, envy, enemies,
alone you removed from your heart.
"These unexplored caves of inhumanity ravage your body,
your soul, the world "
You loved words like light, love, feed your brother, my friend.
When I open the windows, a blue bird flies in every morning.
It smiles lovingly like you, spreads its wings and sings melodically.
The world is brightened, hope opens up new possibilities,
with your love.
The Words become more meaningful like your life.



13. అమ్మ అద్భుతం

అమ్మా! నిన్నెప్పుడూ నేను ముఖ్యమైన ప్రశ్నలడగలేదు.
నా అనాది కాలపు, కొత్త వేళ్లు, ఎటునుంచి అనుభవం అది
నలుగురు పిల్లల్ని కనడం,
తదుపరి తరాల్ని సంపదలలో, పేదరికంలో పెంచడం,
కటిక చీకటిలో కూడా సంతోషంగా ఉండడం,
సహనపు జలాలలో స్నానం చేయడం,
మన ఆశలను స్పష్టంగా వెచ్చగా ఉంచడం
కష్టాల కాలంలో దిక్కుచి లేకున్నా సరైన దారిలో నడపడం,
నీ మానసిక స్థైర్యంతో ప్రపంచాన్ని శుభ్రంగా ఉంచడం.

శీతాకాలాలను నీ చేతుల్లో వెచ్చగా చేయడం
దీపం లేకుండానే ఇంటికి కాంతినివ్వడం
కల్లోలపు కడలిలో కూడా నమ్మకాన్ని కోల్పోకపోవడం,
నీ నిశ్చితాన్ని మాకు ఆహారంగా తినిపించడం
నీ చేతులు, స్వచ్ఛమైన స్వర్ణం, నేలకు ఆలంబనం
అమ్మా! నిన్నెప్పుడూ నేను ముఖ్యమైన ప్రశ్నలడగలేదు.
లెక్కలేనన్ని ప్రశ్నలు నా మదిలో మెదుల్తున్నాయి.
ముందుకుపోతూ వేగంగా, వేళ్లానుతూ
ఊహో వాస్తవాలను జతకలుపుతూ
ఏ ఆలోచనలు నీ మనస్సు, ఆశలు, కోరికలను రేపాయేమోననీ!

నీ ఆలోచనలను పునరావలోకిస్తున్నాను; కాలం మొదటి నుంచి-
సాహసపంతురాలివి, పర్వతంలా, జలధారలా, నేలలా,
భయంలేదు; సందేహం, అనిశ్చితి, తొందరపాటు నిర్ణయాలు లేవు
ఓ దేవతలా, ఓ పల్లెటూరి స్త్రీవై
ప్రేమ, ఆశ, విశ్వాసం, కాంతికి జన్మనివ్వు, నాలోనూ!



13. MOTHER MIRACLE

Mother, I never asked you vital questions
my roots, ancient and new, to find. What was it like
to give birth to four children
to bring up generations in poverty and wealth
to maintain high spirits in darkness
to wash us in the waters of patience
to warm our hopes with clarity
to guide us without a compass in adversities
to spring clean the world with your will?
To warm winters with your hands
to make light without an oil lamp
to keep your faith strong through rough seas
to feed us your determination as nourishment.

Your hands, pure gold, hold the Earth.

Mother, I never asked you vital questions
countless questions growing in my mind, fast forward
laying roots, relating to you with fact and fiction.
What ideas nourished your mind, your hopes, your dreams?
I read your thoughts again, from the beginning of time
a brave woman, mountain like, spring like, earth like
without fear, doubt, uncertainty, prejudice
goddess-like, a peasant woman, who birthed
love, hope, faith, and light in me



14. నేలను అన్వేషిస్తూ

నేను పుట్టినప్పటి నుంచి నన్ను వెన్నాడుతున్నది సముద్రపు వాసన.

అసంఖ్యాకమైన స్థలాలు నేను కనుగొన్నాను

వాళ్లను సకాలంలో కలవాలనుకున్నాను

నిన్ను స్ఫుర్తించినప్పుడు వాళ్లను కలిసాను.

ఒక స్వరం అన్ని జీవుల ఉనికిలాంటిది

భూమి నుంచి మేల్కొన్నది

ఒక ఇల్లు తన గమ్యాన్ని సూర్యుడికి నివేదించినట్లు

ఆశ, ప్రేమల దగ్గర

శబ్దం నిశ్శబ్దాల మధ్య

నేనున్నానక్కడ,

అయితే శూన్యం ఒంటరి హృదయంలోకి విలపించినపుడు

ఆకలి, దురదృష్టాలు ప్రపంచాన్ని పీడించినపుడు

ప్రేమ లేనప్పుడు, ఆ ప్రదేశం నాకు తెలుసు

నన్ను గాయపరచే దానిని కనుగొన్నాను

నెప్పికి కారణం తెలుసుకున్నాను.

విచారాన్ని తొడుక్కున్న విధి, దారి తప్పిస్తుంది

ఏ అంచనాలు లేని గొంతు, జీవితపు బీచ్‌లో

అలిసి, తీరానికి కొట్టుకొచ్చిన తిమింగలంలా

అక్కడ నేను నీతో ఉన్నాను.

అందుకని, ఈ రాత్రి నీవు నాతో ఉండు,

ఒక అసంపూర్ణ గాథలా,

నన్ను స్ఫురించు ఓ వేగంగా పరిగెత్తే అశ్వంలా,

ఉదయపు పొగమంచుతో కప్పు,

నీ పెదాలపై నా ఎదపై ఇంద్రధనుస్సును నిలుపు

నీ సూర్యకాంతిలో నా చీకటిలోయలలో వెలుగు నింపు.

నీ కిరణాలతో నేను లేస్తాను నిదుర!

14. IN SEARCH OF A LAND

The scent of the sea travels with me since birth
countless places I've discovered
people I yearned to meet in time, I met
but when I touched you
a voice like the existence of all beings
awakens from the earth, like
a house opening its destiny to the sun
nearing hope and love
between sound and silence
I am there.

But when emptiness cries into a lonely heart
when hunger and destruction afflicts the world
when love is absent, I know that place
I discover what hurts
I understand the cause of pain

When fate, dressed with sadness, changes
direction, without voice or expectation
lying on life's beach exhausted, like a beached
whale. I am there with you

So, stay with me tonight, like an unfinished story
touch me again like a galloping horse
cover me with morning dew
draw with your lips a rainbow in my heart.
Brighten my shadowy valleys with your sunlight.
I wake from my sleep with your rays

నీ ప్రేమ దేశంలో నా దేహాన్ని తిరగనివ్వు,
నీ కనులలోని తీక్షణ అగ్నులతో,
నా ఆత్మకు ఉద్వేగపు ప్రయాణాన్ని వివరించు.
నన్ను స్పృశించు, ఈ చీకటి అలసిపోయేంత వరకూ.

మన ఉనికిని గ్రంథస్థం చేయి,
మన పుట్టుకకు కారణం,
హృదయపు సున్నితత్వాన్ని వివరించు
మన రాబోయే తరాలకు తెలియజెప్పు,
వారి స్పృహలోకి రాని వాటిని.

ప్రేమ తిరిగి ఇస్తుంది తన మైదానాలను, లోయలను
పర్వతాలను, జలధారలను, జలపాతాలను,
మనసు, దేహానికి సంబంధించిన వాటినన్నిటినీ,
అర్థం చేసుకోవడం విశ్వపు గుమ్మం దగ్గర
ప్రేమ వికసిస్తుంది, అర్థం చెబుతుంది
సూర్యోదయం నీలి వర్షానికి జన్మనిస్తుందని.
ఎగియన్ సముద్రం నాకు నా మానవ వదనాన్ని తిరిగి ఇచ్చింది.



Travel my body through your continent of love
by the intense flame of your eyes
narrate the journey of passion to my soul!
Touch me, till darkness exhausts itself

Chronicle the story of our existence
the reason for our genesis
heart's sensitivity explain
to narrate to our descendant's
events escaping their awareness.

Love returns to its plains and valleys
mountains, springs and waterfalls of body and mind
the cosmic entrance of understanding
love opens to understand why
as sunrise gives birth to blueness
the Aegean sea gives back my human face



15. ప్రేమ సాహసం

ప్రేమను కోల్పోతే
పదాల గోడల లోపల
వదిలేసిన పదాల బయట
శీతల పదాల మధ్య
దాగిన పదాల కింద
అంధత్వం వెనక
అక్షరాల నలుపు కున్న

ప్రేమ కనుగొనబడుంది
స్పర్శ నిశ్శబ్దాల మధ్య
దృష్టి నగ్నత్వంలోపల
విశ్వపు గొంతులో
రెండు హృదయాల ఉచ్ఛారణలో
జననమొందబోయే పదాలలో,
తెలిసిన, తెలియని ప్రపంచాలలో
ఉద్వేగపు దేహంలో
రుచులు తెచ్చిన మార్పులో
స్వప్నాల సూర్యోదయంలో
ఆనందం ఆక్రమించినపుడు
కాలం వేగవంతమవుతుంది ఆశతో.

తారల గమనాలు
ఎడారి నేత్రాలను దాటి
శాంతికై అన్వేషిస్తూ, కనుగొని
దూరపు ఖండాలకు తెస్తూన్నపుడు
ఏ తుఫానూ అడ్డుకోలేదు
పదాంశాలు, లయల సముద్రంలో
నా కళ్లలో నీ కళ్లను చూసినపుడు
ప్రేమ జనిస్తుంది, మరల!



15. LOVE ADVENTURE

If Love is lost
inside the walls of words
outside deserted words
between cold words
under hidden words
behind the blindness
of the blackness of words

Love is found
between touch and silence
inside the nudity of eyesight
in the voice of the universe
pronounced by two hearts
inside expectant words
in the world of known and unknown
inside the body of passion
in the affection of taste
dreams' sunrise.
When bliss overtakes
time's speed
with hope

Expectation
of star routes
and when
past the eyes of the desert
envision peace
when continents apart
are nearing with peace
no storm endangers it
in a sea of syllables and rhymes
when I see your eyes in my eyes
love is born
again.



16. మరల వర్షిస్తుంది, ఆనందం

నీవు కుర్చీలో కూర్చున్నావు, నా హృదయపు నింగి దగ్గర
ప్రభాతానికి ముందు, చక్కని సమయం, నీ చేయి
స్పృశిస్తున్నది నా చేతిని, మరోక్షణంలో శాశ్వతత్వం
కొగిలి నా మనసును విడుదల చేసింది
అవును, నేను నీ కళ్లలోకి చూసాను.
అనుకోని ప్రయాణమే ఎల్లప్పుడూ మనది.
మన మనసులు, మన ఆత్మలు, మన దేహాలు,
మన ఆకాశం, మన నేల, మరల కురుస్తుంది వాన.
ప్రేమతో కూడిన ఆనందం మరల వర్షిస్తుంది.
మన ప్రేమ, కదలాడే ముద్దుల్లా,
కురుస్తున్న వానలో కలుస్తుంది.
అపరిమితపు చక్కని భావన, స్వచ్ఛమైన వానలో
మనం ప్రేమను, జీవితాన్ని ముద్దాడుతాం.
నీవు నన్ను ఆశీర్వదించు, నేను నిన్ను ఆశీర్వదిస్తాను వర్షంలా!
మన మనస్సు లోతులలో, ఓ కొత్త ప్రపంచం మొదలవుతుంది.
మన దేహపు లోతులలో ప్రేమ పుడుతుంది వెలుగులా.
ప్రతిచోటా కొత్త ఆశ, కాంతి మైదానాలమీద కురుస్తుంది వర్షం.
అన్ని సమయాల్లోనూ నిన్నూ, నన్నూ కనుగొంటాను నేను.
మన ప్రేమ ద్వేషాన్ని; యుద్ధపు విధ్వంసాన్ని అధిగమిస్తుంది.
ప్రేమ భారంతో శాంతి వస్తున్నది.
నేను ప్రేమిస్తాను నిన్ను ఈ ఆనందపు వర్షంలో
మరింత ప్రేమతో!



16. IT RAINS HAPPINESS, AGAIN

You sat on a chair, near the sky of my heart
before dawn, perfection of all time. Your hand
touching my hand and beyond into the universe
you touch me and in an instant of eternity, hugs unlock my mind

yes, I gaze into your eyes
always an unexpected journey we sail
in our minds, our souls, our bodies
our sky, on the Earth it rains again
love with happiness it rains again
our love, like lingering kisses,
mingles with the happiness of rain!
Euphoria of abundance, in pure rain
abundantly we kiss love and life again
and you bless me, I bless you like rain
in the core of our mind a new world begins
like rain, in the depth of our bodies love
is born like light, new hope everywhere
it rains on the plains of light, of all time
I discover you and me again
our love is overcoming
hate, war destruction, burdens
with love Peace is coming.
I Love you as it rains happiness
with Love again



17. నదిలా ప్రవహిస్తున్న ప్రేమ

నీవు నా దగ్గరకు వచ్చినపుడు
చాలా పొడుగాటి దారి
అలసి, సొలసి వచ్చావు
గత కాలంలోనుంచీ
ఎందుకు? గతం ఉన్నది
గత కాలమనేది లేదు.

ఎప్పుడైతే నీవు నదిలా ప్రవహించావో
నీ శరీరం, ఆత్మల అడవిపూలు
నిన్ను మారుస్తాయి, ఒక వేగవంతమైన
వాయువీచికగా, నీ హృదయం;
నదితో సమరసంగా నీ ఆత్మ
కాలపు ఔదార్యంలో
శరీరం ఆత్మల కలయిక.

మన హృదయంలో ఒక నది ప్రవహిస్తుంది ఎల్లప్పుడూ
ఒక ప్రాచీనమైనది, ఒక కొత్త నది, మనం కడ్డాం వంతెనలు.

విను, ప్రేమ పుష్పిస్తుంది
ఈరోజు, రేపు, ఎల్లప్పుడూ
నీవు కావాలనుకుంటే నదీ ప్రవాహాన్ని
ఆలకించు; అది అద్భుతమైన ఆనందం.



17. LOVE FLOWS LIKE A RIVER

When you come to me
like a long, long road
tired, and exhausted
from a far distant past.
Why? There is a past
and there is not past

Or, when you come to me like a river
the wild flowers of your body and spirit
transform you, with a brisk breeze
your heart, harmonious of as the river flows
your soul, generosity of time
unity of body and mind

A river always flows in our heart
an ancient, a new river, we built bridges

Listen, love blossoms
today, tomorrow, always
if you wish, listen to the river flow
it's happiness plus



18. ప్రేమ వృద్ధి చెందుతుంది ప్రతిచోటా

నేను విత్తుతాను ప్రేమ విత్తనాలు, సూర్యకాంతిని
ఆశల నారింజ చెట్లు, కరుణ విత్తనాలు,
నా హృదయంలో విత్తుతాను శాంతిని,
ఆనందపు విత్తనాలను
నా మనసు అసంఖ్యాక పొలాలలో!

నేను విత్తుతాను ప్రజల మధ్య కూడికను
ఖండాల మధ్య స్నేహపు విత్తనాలను
దేశాల మధ్య మానవ భాషార్థాలను
నేను విత్తుతాను మానసిక స్థైర్యాన్ని,
కొత్త మానవత్వాన్ని, ఐక్యతను పెంచే ఉదయాలను
పగటి వెలుగుల్ని పట్టుకునే శక్తిని, సంతోషపు సంవత్సరాన్ని
ఫలించిన శతాబ్దాల కాలాన్ని.

నేను విత్తుతాను ప్రేమ విత్తనాల్ని,
గతకాలపు ఎడారి వత్సరాలలో!

II

మనం విత్తుదాం సౌభ్రాతృత్వాన్ని మన హృదయాలలో,
మధ్యధరా సముద్రంలో విత్తుదాం స్నేహాన్ని అన్ని భూఖండాలలో,
అణు విద్యుత్ కేంద్రాలలో మంచితనాన్ని విత్తుదాం.
విషపు కాలుష్యాన్ని మానవాళికి ఉపయోగపడే శక్తిగా మార్చిద్దాం.

18. LOVE GROWS EVERYWHERE

I plant love seeds, sunflowers' wholeness
orange trees of hope, seeds of compassion
peace I plant in my heart.
I plant seeds of happiness
in countless fields of my mind

I plant seeds of togetherness
between people.
I plant seeds of friendship
on continents, among nations
seeds of human understanding.
I plant seeds of strong will
to grow mornings of new humanity and unity
to hold the brilliance of days, happy years
times of fruitful centuries

I plant true love seeds
in the desert years of the past

II.

We plant brotherhood
and sisterhood in our heart.
We plant in the Mediterranean Sea
miracle seeds to nurture
friendship in all continents.
We plant good will in nuclear power station
to transform their poisonous pollution
into alternative energy for humanity

పర్వతాలపై ప్రార్థనలను నాటుదాం,
చెరువులలో, నదులలో, సముద్రాలలో నాటుదాం మంచిని
పగలూ రేయి నేను నాటుతాను పుష్పాలను
నా హృదయం నుంచి నీ హృదయంలో-
ఆశీస్సులతో, మంచితో మనం నాటుదాం
మన హృదయాలలో కాంతి వృద్ధి చెందాలని ప్రేమతో!



We plant prayers high on the mountains
in lakes and rivers, in oceans, we plant seeds of goodness.
Night and day, flowers I plant from my heart
to your heart.
Days with blessings and goodness
we plant, light to grow in our hearts
with Love



19. కలిసి తీర్థయాత్ర

సముద్రాల వెంబడి నేను పయనిస్తాను, శతాబ్దాలపాటు ఖండాలవేపు
ఒక స్వరాన్ని అన్వేషిస్తూ, ఒక ఆత్మను కనుగొనడానికి,
మన స్వరాలు, మన గమ్యాలు, మన దారులు కలిసేంత వరకు,
కాలపు చీకటికి వ్యతిరేకంగా యుద్ధం చేస్తూ,
యుగాల తరబడి గుట్టలుగా పేరుకున్న ద్వేషాన్ని తగ్గిస్తూ,
మన కణాల్లో చేరుకున్న భయాన్ని తొలగిస్తూ,
మానవ నిర్మిత అగాధపు వైశాల్యాన్ని తగ్గిస్తూ,
మనపై ఎగుర్తున్న మృత్యువిహంగపు అణ్వాయుధాల రెక్కల్ని తొలగిస్తూ,
నీ మౌనం మాట్లాడుంది, ఖండాల దూరాన్ని తగ్గిస్తుంది,
నీ నిట్టూర్పుల ప్రతిధ్వని నిర్లిప్తతా తుఫానును బద్దలుకొట్టేంత వరకూ
నేను తట్టుకున్నాను అంతర్గత స్థైర్యంతో,
రుగ్మత, బాధ, ఒంటరితనం ఇవన్నీ చుట్టుముట్టినా
మానవత్వపు బలాన్ని నేర్చుకున్నాను నీనుంచి.

సముద్రాల వెంబడి నేను పయనిస్తాను, ఖండాల వేపు నగ్నపాదాలతో
ఒక స్వరాన్ని అన్వేషిస్తూ, ఒక ఆత్మను కనుగొనడానికి
ధైర్యపు జలధారలలో, ఆహారం నీటికై అన్వేషిస్తూ
నీలో నన్ను నేను కలిసాను; న్యాయ పరిధిలో ఆశ్రయమివ్వు నాకు
నా దేశస్థుల ఆకలిని చూడు, ప్రపంచానికి తెలియజెప్పు,
ఎవరు రక్షిస్తారు రక్షణలేని అనాథలను, ఎవరు నయం చేస్తారు
లోతైన గాయాలతో లావైన దేహాల్ని?

19. PILGRIMAGE IN TOGETHERNESS

Along oceans I sail, along continents for centuries I walk
in search of a voice, in discovery of a soul
until our voices, our vision, our paths unite.

To fight against the darkness of time
to diminish hate piled up during eons
to prevent fear from penetrating our cells
to close the gap of the man-made abyss
to remove death's wings flying over us
masked as nuclear weapons.

You, unknown to me then, became beneficent
Your silence eloquent, eliminating distance of continents
until Your sigh's echo broke the storm of indifference.
I overcame with inner strength, illness, pain and loneliness
Humanity's strength I learned from You.

Along oceans I sailed, along continents I walked barefoot
in search of a voice, in discovery of a soul.

In the springs of courage, in search of water and food
I met myself in You.

Within justice give me shelter
see the starvation of my countrymen
remind the world of what is known.

Who protects unprotected orphans
who helps swollen bodies to soothe their deep wounds?

ఘడియ ఘడియకు ఓ ప్రకాశించే దృశ్యం ప్రవర్ధమానమవుతుంది,
దేవుడు నడుస్తాడు మన నేలపై, మన హృదయాల ప్రణాళికలు
విస్తరిస్తాయి, ఒక పెద్ద రక్షణా తెరలా,
అలా ఆశ విస్తరిస్తుంది ఆకాశపు అంచువరకూ
విడిపోయిన ఆత్మల మధ్య దూరాన్ని తగ్గిస్తూ,
పేదరికపు పిశాచాల్ని మట్టుపెడుతూ
అతడి రక్షణా హృదయపు వ్యతిరేకుల్ని నిశ్శేషం చేస్తూ

గతంలో నాకు తెలియదు, నీవున్నావు నాతో ఈ ప్రయాణంలో
కలిసి, మనం శ్రమిద్దాం. ఒకే మానవత్వ దేహంలా
మానవజాతి హేతువు-కరుణల రాజ్యంలో నడిచేంత వరకూ.



Yet, a glowing vision grows stronger by the hour.
God walks on our land, stretches above the plains of our hearts
like a giant protective screen, extending hope to the horizon
narrowing the distance between divided hearts
killing the disguised demons of poverty
exterminating all opposition against His guardian heart

Unknown to me in the past, You are one with me on this journey
together, we toil, as one body for humanity
until humankind walks the land of Reason and Compassion.



20. అయిలాన్కు (రెండేళ్ల సిరియన్బాలుడు)

ఎంత బాధను
ఇముడ్చుకున్నదీ పేరు
అయిలాన్ కుర్ది
ఒంటరి ద్వీపం, ఒంటరి ఖండం
మన నిర్లిప్తత వల్ల
నీవు
అనంతానివి
అనంతంలోని దేవదూతవు
నీవు ఓ చిహ్నానివి
ఓ బాలుడు నీట మునిగితే
ప్రపంచమంతా మునిగినట్లే.

నీ పేరుతో
ఒక భూఖండం
అన్ని ఖండాలు
విన్నాయి నీ దుఃఖపు కేకను
నీ బాధ ఎక్కువవుతుందా
గాలిలా, నేలపైన విలపిస్తూ
చిన్నపిల్లల్లా, నా బాలుడా!

మరణించకు,
మరణించకు,
నా దేవదూతా!
నిన్ను పొదివి పట్టుకున్నాను
నా బాలుడా, సజీవంగా.
మేమందరం
అందరు కవులూ
స్పృశిస్తూ
నీ హస్తాన్ని.



20. TO AYLAN, A TWO YEAR OLD REFUGEE SYRIAN BOY

How much pain
a name contains
Aylan Curdi
isolated island, isolated continent
by our indifference.

You are
the non-finality
like an angel in eternity.

You, a symbol
when a child drowns
the world drowns as all

By your name
one continent
all continents
hear your cries.
Does your pain rise
like air, cries
above the earth
as if children, my child
Never die.
Do not die
my angel!
I hold you, my child, alive.
We are holding you
all poets
caressing
your hand

◆◆◆◆◆

21. నీతో పంచుకుంటున్నాను రసవాదపు పదాల్ని

నీవు నేను తేనెను తయారు చేస్తాం
మరి తేనెతుట్టె ఎక్కడ?
పూవు నుండి పూవుకు తిరుగుతూ
నిన్ను పోగుచేస్తూ, ఎగురుదాం అనంతంగా,
జీవితపు వర్ణచిత్రాలలో నా హృదయపు ప్రేమ మైదానాలు, లోయలలో
ఆ తరువాత విశ్రాంతి తీసుకుందాం ప్రేమనది పక్కనే.
అనాది కాలపు పడవలో ప్రయాణీకుడిని
నేను పడవ నడిపే స్త్రీని నదీ జలాలపై
నిన్ను తడుపుతాను మకరందంతో నీవు ఎడారిలో తిరుగుతున్నప్పుడు.

ప్రేమికుడా,
వివిధ దేశాల్నుండి, ఖండాల నుండి,
నన్ను నీవు కలగన్నప్పుడు, నేనూ నిన్ను కలగంటున్నాను.
వలసపోయే పక్షి ప్రాణం ప్రమాదంలో చిక్కుకున్నట్లు
నేను నా దేహపు మనస్సును ప్రేమతో నింపుతాను.
తుఫానుల గుండా, ప్రశాంతత గుండా ఎగుర్తూ
ఇది నా ప్రపంచం, నన్ను ప్రశాంతతలోకి ఎగరనివ్వు,
నీ హృదయంలో స్వర్గపు శకలమున్నది
పంచుకో, పంచుకో ఆ స్వర్గాన్ని నాతో.
ఒక జిప్సీ సంచారిలా నా వెంట పడకు
నీ దేహం, నీ స్వరం, నీ సగం ప్రేమ;
శాంతిని అలవరచుకో, పంచుకుందాం కొన్ని పాతకాలపు ముక్కలు
మన శరీరాలు, దేశాలు, గమ్యాలు, సముద్రాలు, ఖండాల మధ్య
ఒక హృదయం చాలు, మనకున్నదదే,
నా ప్రేమ, నీవు నేను.
వసంతకాలపు ఆకు, ఛెస్ట్ నట్ చెట్టు
ఇవే, ఇవే మనకున్నవి
ఈ గ్రహంపై
నీవు-నేను



21. ALCHEMY OF WORDS, SHARING WITH YOU

You and I are the honey makers
where is the honeycomb?
Visiting love from flower to flower
to collect you, let's fly forever
through the colors of life to love
on the meadows, plains, valleys
of my heart
then lie down by the river of love.
Traveler of this ancient boat
I, a woman captain on river currents
will quench you like a desert wanderer
with nectar

Lover
from different lands and continents
when you dream of me, I dream of you.
And like a migratory bird risking its life
I fill the mind of my body with love
flying through storms and calmness
this is my world. Fly me to serenity now.
You have a piece of paradise in your heart
share it, share your paradise with me.
Don't follow me like a gypsy
your body
your voice, your half meal of love. Make peace.
Do we only share a few fragments of antiquity
between our bodies, our countries, destinies
oceans, continents? One heart is all, all
we have, my love, is you and me.
A spring leaf, a chestnut tree
this is all, all we have
we all, all we share
on this planet
you and me



22. కనుగొనడం, నిన్ను ఓ ప్రాచీన నదిని

నీవు, సముద్రం దగ్గర పుట్టిస్తావు, నా దివ్యనదీ!
నవీన దేశ పట వ్రాయసగాళ్లకు తెలియకపోవచ్చు నీవు
నీ ఉనికి; కాని నీవు నాకు తెలుసు,
మానవజాతికి ఎన్నటికీ తెలియకపోవచ్చును
నీవున్నచోటు, నీ హృదయపు లోతు,
ఎలా తెలుసుకోవడం మానవ హృదయాన్ని?
కేవలం ఊహ, నీ కనుల వేపు చూసి,
నా కుడివేపు మెదడుపై ఆధారపడి
అకస్మాత్తుగా నా హృదయం నిన్ను చేసింది
పరిచితమైనట్లు, ప్రమాదవశాత్తూ-
నీవు ప్రత్యేకం

నీవొక పుష్పానివి సముద్రం దగ్గర, నా దివ్యనదీ!
నిన్ను నా కంప్యూటర్ లో కనుగొన్నాడు
యక్స్ రేలతో, శాస్త్రం జ్ఞానపు దృష్టితో మార్చినపుడు
నీవు అప్పుడూ, ఇప్పుడూ ప్రేమనదివి.

ఇప్పుడు, నా ముఖ్యనది సజీవంగా ఉన్నది, ఓ నీలిరేఖ,
జీవజలం నిండి ఉన్నది, అడవుల పక్కన ప్రవహిస్తున్నది
పామ్ చెట్ల పక్కన, నీ ప్రేమ నీలిరేఖ నదిలా,
చుట్టూ గులాబిరంగు ఇసుక, గులకరాళ్లు
గులాబిరంగు రాళ్లు, గులాబిరంగు చంద్రుళ్లు,
నీవు మన ప్రేమ నదివి
మిల్లిమీటరు సన్నని నీలిరేఖవు.
నానో పరిమాణానివి, నా హృదయం నుంచి
నిన్ను విడదీస్తూ!



22. FINDING, YOU AND AN ANCIENT RIVER

You, flower near the sea, my heavenly river
modern cartographers did not know you
existed, but I knew you. The humankind
might never know
the location, the depth of your heart.

How do I learn a man's heart? Been a mystery
even knowledge of all time does not teach me.

Only by intuition a glimpse at your eyes
relying on the right hemisphere of my brain
until suddenly my heart made you familiar
by accident.

You are different
a flower near the sea of my heart, my heavenly river
when I discovered you on my computer
x-rayed, scientifically manipulated
by high knowledge, you were, you are
a river of love

Now, my man river is alive, a blue thin line
full of life's water, next to the water's woods
planted with palm trees, your love
blue lined river, surrounded
by pink sand and pebbles
pink rocks pink moons
you a river of our love
a blue line like a millimeter
a nano line, separating you
from my heart



23. ఏమి మార్పు ఈ కాంతిలో

నీవు, నా మంచితనపు వృక్షానివి
ఆనందపు శాఖల సమూహానివి, జీవనాశ్రయానివి,
నీకు ప్రతిరోజూ కొత్త హృదయం ఉండాలని ఆశిస్తాను ఎడారిలో!
ఏ ఎడారిలో? లేదే ఏ ఎడారి!

ఎడారి లేదా? ఎందుకు లేదు, దానికెన్నో పేర్లు
ముఖాలు, కళ్లు, గట్టి నేల, నిశ్శబ్దరూపం, పద్ధతులు,
ప్రభుత్వాలు, స్వంత ఇష్టాలు, యుద్ధపు అకృత్యాలు
ఫుల్ స్టాప్! ఎన్నిసార్లు మానవ మనసు మానవజాతితో
పలుకుతుంది నిజం?

నేను నీ హృదయం పక్కన కూర్చుంటాను; సత్యపు ఎడారి
వృక్షం పక్కన; నిన్నెంత ప్రేమిస్తున్నాను?
మనం కొంత ఇసుకను తింటాం; ఎడారి పాటలు పాడుదాం
మన దగ్గర ఉన్న ఆఖరి నీటిచుక్క తాగుదాం,
కలిసికట్టుగా మనమిద్దరం కనుగొందాం జీవితపు
అంతులేని పాఠాలను మన గదులలోపల!
నిద్రలేద్దాం ఉదయానికి ముందే కళ్లు మిరుమిట్లు
గొలిపే కాంతిలో, నీలి-ఎరుపు ఆకాశపు అంచున
మనిద్దరం గుర్తు తెచ్చుకుందాం విలువైన పదాలను,
మరచిపోయిన పూలను; కరుణ, క్షమ,
కాంతి నిండిన మనసు, ఒక దాని తరువాత ఒకటి
నీ వేళ్లు నా హృదయంలో నాటుకునేంత వరకూ.

ఈమధ్య నీ కన్నీళ్లు కాగితమై మన ఎదలను శాంతపరచే
కవితాన్ని వ్రాసేందుకు ఉపయోగపడిందా!
మానవత్వపు హృదయం; శీతాకాలపు రోజుల్లో
మన కలిసిన శాఖలలో నక్షత్రాలు, మానవజాతికి వెలుగునిస్తూ-
నేనప్పుడు చూసాను మూసివేయబడిన దారుల్ని, హృదయాల్ని
మంచితనపు చెట్టు కోసం, ప్రజలు, ప్రభుత్వం కోసం
నీవు, దేవుడు.



23. WHAT A CHANGE OF LIGHT

You, my goodness tree
your branches of happiness, shelter of life
I visit you every day with a new heart
in the desert. Which desert, there is no desert.
Is there no desert? Desert has many names
faces, eyes, hard soil, silent appearances, policies
governments, self-interests, war atrocities, full stop.
How often the human mind reveals truth to humankind?
I sit by your heart, my desert tree of truth. How much
do I love you? We eat some sand, sing desert songs
drink our last drops of water, we unfold togetherness
discover endless lessons of life inside our cells
awake before dawn in a dazzling light on blue-pink horizon
we remind each other valuable words like forgotten
flowers: compassion, forgiveness, mind full of light
till one by one your roots I transplant
in my heart

Recently your tears turned into paper
to write verses soothing our heart
humankind's heart.
In winter days, on our togetherness branches
I see stars, illuminating humankind's heart
then I look at closed routes, roads, hearts
in Europe and what do I see?
Millions of refugees searching
for a tree of goodness, maybe people
governments, you, God



24. సముద్రంలో తుఫాను

నిన్ను నేను ప్రేమిస్తున్నానా, ఓ సముద్రమా!
గాలిలో కిటికీలా, ఆశాగవాక్షంలా,
లేక ఆపరేషన్ బల్లమీద హృదయంలా, ఇంకేమిటి?
దూరం నుంచి చూస్తాను ఒక విరుస్తున్న పుష్పంలా
అవును, నిన్ను ప్రేమిస్తాను ఒక అనాదికాలపు సముద్రమా
ప్రేమ సముద్రపు అంచులా,
పోషకాహారపు ప్రేమలా,
కనిపించని సముద్రపు నేలలా, పడవల్లా,
సముద్రంలో,
నిర్లక్ష్యం చేయబడిన సముద్రం కాదు, అనాథలా కాదు
నేను ప్రేమిస్తాను నీవు ప్రేమించినట్లు
వెలుగు నయం చేస్తుంది
కాని నీవు బాగుపడలేదా, నిన్ను వాళ్లు
ముంచేసినారు, యుద్ధ శరణార్థుల్లా, అనాథల్లా
మధ్యలో ఆగిన చిన్నపిల్లల్లా.

సముద్రం అనాథ కాదు
దాని తల్లిదండ్రులు నీవు, నేను
ఆమెను రక్షించు, ప్రయత్నించు,
ప్రయత్నించు, ప్రేమతో!



24. STORM IS, ON THE OPEN SEA

Do I love you my sea, like a window of hope in the wind
or like my heart on an operation table and, what else?

Like blossoming flower I watch you from a distance.

Yes, I love you like an ancient sea

like a sea of love horizon

nutritive love, land

of the sea unseen

sails like the sea

on the sky

not like a derelict sea, not like an orphan.

I love you like you love me, as

healing is performed by light

but you have not. They drowned you

like war refugees, orphans

children on transit

The sea is not like an orphan

its parents, you and me

protect her, or try to

try to, with love



25. బాధ రంగు ఎరుపు

ఎక్కడ ఆ పర్వతాలు?
ఎక్కడ ఆ సముద్రాలు?
దాచిపెట్టబడినాయా
అగాధపు తలుపులు మూయబడి
సరిహద్దుల్లా
వేరు చేయబడిన దేశాల్లా
మూసిన కలల్లా?
తెరవబడని హృదయాలు
నరకంలా దుష్టరాజ్యాలా?
మూసిన సరిహద్దుల వెనక
ఉన్నవే సముద్రాలు?
నేను చూడలేదు వాటిని!

ఏ సరిహద్దు దేశాలు, ఇనుప కంచెలున్న దేశాలు
నిన్ను విడదీసాయి నీ గమ్యం నుంచి, సోదరులారా?
నీ శరణార్థుల స్వప్నాలు ముక్కలుగా విరిగిపోయాయా?
నిశ్శబ్దంగా ఉండకు, నీకు తెలుసు ఎవరు, రాత్రి, పగలూ,
ప్రపంచపు సంపదలను కత్తితో కోస్తారో, మానవ జీవితాల్ని
హత్య చేస్తారో, వధ్యశాలల్లో, తెలుసు మనందరికీ!

చచ్చిన చెట్లూ వణుకుతాయి, దెబ్బతిన్న వాటిని లెక్కపెట్టి,
శిలలు తమ తలల్ని పక్కకు తిప్పుకుంటాయి
చూడు ప్రమాదానికి చిక్కుకున్నది మరో పడవ
నేలమీద మరిన్ని శరణార్థుల శిబిరాలు, విస్తరిస్తున్న మరింత బాధ
పొగలూ, విషపు మేఘాలు నేలను తాకుతాయి అసహజంగా!
యుద్ధం చరిత్రను మనస్సు పీలికలుగా చింపుతుంది
నేలపైని ఆకుపచ్చదనం దొంగిలించబడుతుంది రక్తంతో తడిచి;
పనికిరాని ఉత్తరాలు, శుష్కప్రియాలు,

25. RED IS THE COLOR OF PAIN

Where are the mountains
where are the seas
are they hidden
closed abysmal gates
closed like borders
like isolated countries
like closed dreams?
Never opened hearts
are lands evil, like hell?
What are these mountains
what are these seas behind
closed borders? I have not seen them.

What border-lands, border countries of iron
separate you from your destination, brothers?
Are broken in tatters your refugee dreams?
Do not be silent, you know who, day and night
cuts the world riches in slices, kills human lives
in open slaughterhouses. We all know

Even dead trees shake, after counting casualties.
Rocks move their head on the other side
When they see another boat capsizing. On land
the more war refugee tents, the more pain spreads
like smoke, venomous clouds touch the earth abnormally.
War reduces history to tatters of the mind
land bereft of green, soaked in warm red blood.
Useless letters, empty words, people stick together

ప్రజలు కలిసి ఉంటారు బాధ ఒక్కటిగా చేయగా,
 మౌనంగా ఉండకు, సోదరులారా,
 మీకు తెలుసు, ఆయుధాలకై వెచ్చించే
 బిలియన్ డాలర్లొక సముద్రం, రక్త సముద్రం
 నెప్పి మాటను రానీకుండా చేస్తుందా?
 కన్నీళ్లు లేకుండా, శీతాకాలం రాత్రిలో, చిరిగిన శిబిరంగా,
 ఒక చిన్ని పాప, ఓ అమ్మమ్మ, నిమ్మతో కన్నుమూసినపుడు,
 నీవిక్కడే ఉండి ఉంటే, సోదరా,
 నా చేతిని పట్టుకో మరో మంచు కురిసిన ఏడాది ముగిసే వరకూ.
 నిశ్శబ్దంగా ఉండకు, యుద్ధం ముక్కలు చేస్తుంది
 లోపలి అవయవాలను పుచ్చకాయలా.
 విడదీస్తుంది రెండు దేశాలను, ఖండాలను, ప్రపంచాన్ని.
 సముద్రపు ఉపరితలాన్ని తెరచినపుడు
 నేను చూస్తానొక దేశాన్ని మూసిన సరిహద్దులతో,
 మాట్లాడు. ఇప్పుడు కన్నీళ్లకు సమయం లేదు.
 ఎవరితో మాట్లాడాలి, ఎటు దారితీయాలి నేను?



glued by pain, we are. Do not be silent, brothers
you know, billion dollars spent on war weapons turn another sea
to blood. Does pain accumulate speechless, tearless
like a torn tent in a windy winter night, while
a baby, a grandmother die from pneumonia? If you are
here, brother, hold my hand till another frosty year
ends. Do not be silent either, war splits the internal organs
like a watermelon
splits two lands, two continents, the world.
As I open the sea's surface, I find
a land with closed borders. Speak out.
It's no time for tears. Whom shall I
speak to, where do I lead the way?



26. కవిత, ఆకాశపు అంచుమీద ఓ ముద్దు

కవిత

నా కవిత

ఆకాశం అంచుమీద ఓ ముద్దు

ప్రేమలో పడిన ఎర్రని పెదాల స్వరం

కాలంలో జనించి

అధరాలలో ప్రవహించి శక్తివంతంగా

ప్రేమికుల స్వప్నంలా

ఒక సమయం వస్తుంది, ఆశీర్వాదింపబడి,

చికిత్సకుడు ప్రార్థన చేసినపుడు

నా మోకాళ్లపై పెరుగుతుంది ఆశ, ప్రార్థనలు

బాల్కనీ నుంచి వేలాడుతున్న ఎరుపు గెరానియంలు కాగా

తమ హృదయపు కృతజ్ఞతను వెలిబుచ్చుతాయి.

సముద్రం తన నీలిరంగును ఆనందిస్తున్నపుడు

సీగల్స్ పక్షులు సంపాదించుకుంటాయి తమ ఆహారాన్ని,

తరంగాలు తమ ఆనందంపై కదులుతున్నపుడు,

మానవజాతికి తమ మనస్సును వెనక్కి తీసుకునే

అవకాశం లభిస్తుంది; అదెప్పుడు అలానే చేసింది,

వేచి చూసి, చూసి, ఒక సముద్ర తరంగం శక్తివంతమై

ఓ సీగల్ పక్షి అంటుంది- “మానవజాతికి చికిత్స కావాలి”

ఎంత త్వరగా అయితే అంత మంచిది.

జ్వరం, భయాలు, యుద్ధమేఘాల వేడి నుంచి మేల్కొనాలి.

మానవజాతికి కావాలి మరో ప్రశాంత సూర్యోదయం!

ఓ చికిత్స, పలు చికిత్సలు, పరిశోధన, ఓ అద్భుతం”-

నేను కవితను ఆకాశం అంచుమీద

ముద్దులా పంపుతున్నపుడు.



26. A POEM IS A KISS ON THE HORIZON

A poem,
my poem, is a
kiss on the horizon
voice from red lips in
love, expectancy as time
as energy runs on lips
lips, as in lovers' dreams
a time comes, blessed time
when a healer utters a prayer
hope grows on my knees, as prayers
as red geranium hanging from a balcony
express gratefully the gratitude of their
heart, when the sea enjoys her blueness
when seagulls find their food in the sea
when waves roll on their own happiness
here-there comes a time for humankind
to recover its mind, as it always has tried to do
and waits, awaits, as sea waves move forcefully
A seagull says "Mankind needs urgently a cure,
to awaken from its fever, fears, its rising heat
of clouds-wars, mankind needs another peaceful dawn

a cure, multiple cures, research, even better a miracle"
a seagull says, as I send a poem like a kiss to the horizon



27. చెట్టు, ఎల్లప్పుడూ నా మనసులో

నేనున్నాను జ్ఞాపకంలో, బహుశా
ఓ వృక్షపు కాండంలో, నీవున్నట్లే
నేను నాకు చెందవు, నేనూ నీకు చెందను.
ఐక్యత ఉండేది ప్రేమలో. నాకు స్వంతమైనవేవీ లేవు.

నేనొక వృక్షాన్ని.
ఈ చెట్టు నీది కాదు, నాదీ కాదు
మన జీవితమొక వృక్షం.

మనం పంచుకుంటున్న గ్రహంలా విలువైనది.
కలిసికట్టుగా ఉండడం విలువైనది ఈ గ్రహంలా,
ముద్దులు మనల్ని ఒకటిగా ఉంచుతాయి
సముద్రపు ఆత్మలా, విచారం కూడా పంచుకోబడ్తుంది
విశ్వపు దేహంలో; మామూలుగా నేనంటాను -
-‘నేను విచారాన్ని వదిలిపెట్టాను’-

దానిని ఓ ముగింపులేని గీతంగా మార్చాను,
నా జీవితపు దినాల్లా దీర్ఘంగా
సన్నటి దారంతో కలిపి ఉంచి, లేదా పెద్ద తాళ్లతో
లంగరు వేయబడిన పడవల్లా రేవుల దగ్గర,
ఆత్మ ద్వీపాల్లో, వేసవికాలపు విహారయాత్రల్లో
ఐక్యత, అవును, ప్రేమపదాల ఔన్నత్యంతో
చెట్లన్నీ అందించిన ఆక్సిజన్ తో కట్టుబడి,
పైకి వస్తున్న ఉదయసంధ్య ఆశతో కట్టుబడి,
బలమైన, శక్తివంతమైన లింకులతో కట్టుబడి,
ప్రేమతో
ప్రపంచశాంతి!



27. A TREE, ALWAYS IN MY MEMORY

I am in the memory, perhaps in the body
of a tree, as you are in my memory.

I am not yours, you are not mine
only oneness in love. I have no possessions.

A tree I am.

This tree is not yours, nor mine
our life is a tree
valuable as our shared planet, valuable as oneness
in wholeness on this planet. Kiss breezes
unite us, like a sea soul
even sadness is shared
in the body of our Universe.
Usually, I say "I gave up sadness"
turned it into an endless song
long as the days of my life
united by a delicate cotton thread
or by strong ropes, like those anchoring boats
on the pier, or long islands of the soul
visited in summertime.

United, yes, by a hyper-lexicon of love words
united by all trees to create life's oxygen
united by all hopes like a rising dawn
united by strong, powerful links
of world love
world peace



28. ఆశావర్షం కురుస్తోంది, ఎక్రోపోలిస్ పై

వర్షానికో పరిమళముంది
యూకలిప్టస్, లవెండర్ మింట్, థైమి,
ప్రేమ మరియు రోజ్మేరీ.
ఏథెన్స్ మీద వింత మేఘాలు ఈరోజు
ఎక్రోపోలిస్ ప్రశాంతమైన బలం
మనందరిని ఆశా సూర్యుడితో శక్తివంతుల్ని చేస్తుంది.
గతం నుంచి వెలువడిన ఈ సువాసన
తెరవబడిన స్వంత నిధిలా ఉత్తేజితుల్ని చేస్తుంది.
ఎప్పుడూ కొత్త గమ్యాన్ని చేరుకోవాలనుకునే
ప్రేమతో, తీర్థయాత్రికులు తేనెటీగల్లా పూల వద్దకు.
వర్షం కురిసేనా?

వంతలు-విడ్డూరాలు సాధారణమే మన కాలంలో,
సూర్యుడికెన్నో రంగులు, ఆశకున్నట్లే.
పవిత్ర శిల పైభాగానికెక్కినపుడు
అనాది నుంచి శాంతికి చిహ్నమైన ఆలివ్ వృక్షాలు
ఆకుపచ్చని మిడుతలు పంచుకుంటున్నాయి వాగ్దానాల్ని,
అడవి పూలు విస్తరించి ఉన్నాయి అనంతంగా,
ఇది నాయిల్లు ఎక్కడ తిరిగినా మరల వస్తానిక్కడికే.
గ్రీకుల కాలపు పరిమళంలోకి,
అంతంలేని కాలంలా అనాది గ్రీకు దేశంలోకి,
పనాథెనియా (Panathenaia) పండుగలో కన్యలా
యుగాల చరిత్రలోకి వెళ్తాను, నాడిని పట్టుకుని, వింటాను స్పందన!

ఈరోజు వాతావరణ సూచన విన్నావా?
'అంతా బాగుంది. ఆశల వర్షంలో సూర్యుడి విరామాలు'
ఈరోజు గొడుగుతో పనిలేదు నాతో పండుగ చేసుకో,
ఏథెన్స్ లో అపరిమితంగా కురుస్తున్నది ఆశావర్షం
ఎక్రోపోలిస్ (Acropolis) మీద!



28. IT RAINS HOPE, ON THE ACROPOLIS

Rain has a scent
like eucalyptus mixed
with lavender, mint, thyme,
love with rosemary. Strange
clouds above Athens today
the Acropolis' serene strength
empowers all with its sun of hope.
This scent from the past inspires
like an unopened personal treasure
always eager for a new destination
with love. Tourists in pilgrimage
like bees on flowers. Will it rain?

Strangeness is a common place in our time.
The sun has many colors, so does hope
as I ascent to the top of the Holy Rock.
Olive trees familiar with Peace since antiquity
green grasshoppers share their green promises
wild flowers spread their abundance.
This is my home. Wherever I wander
I return here, inside the fragrance of Greek times
inside the spirit of my ageless country, ageless
like endless time. Like a maiden at the Panathenaia Festival
I ascend eons of history, I sense its pulse, I listen to it.

Did you hear the weather forecast for today?
"All is fine, sunny intervals with rain of hope"
Today do not take your umbrellas
celebrate with me, in Athens
it rains abundant Hope
on the Acropolis



29. ప్రకృతి దారి తప్పిందా?

దీర్ఘరాత్రుల్లో, నేను వింటున్నాను అకస్మాత్తుగా
తెల్లటి ఈకల దిండులోంచి వినబడున్నట్లున్న ఆర్తనాదాలు,
నీవూ అదే ప్రపంచంలో నివసిస్తున్నావా, మిత్రుడా,
ఎంత దూరాన ఉన్నది నీ భూఖండం?
అక్కడా రాత్రుళ్లు వింతగానే ఉంటాయా
పసుపుతో మిళితమవుతూ ఉబికిన నింగి శకలాలు
వేలాడుతున్నాయి పైకప్పు నుంచి పక్కగదిలో,
నీ కలల నుంచా?

ఫలించని నాగరికతల ప్లాస్టిక్ దినాలు
గాలిలో ఎగిరే తాగుబోతు పక్షుల్ని కలవరపెడుతున్నాయా?
కొన్ని శ్వేత దినాలున్నాయి, స్వచ్ఛంగా తెల్లగా
ఎటువంటి భ్రాంతులూ లేకుండా, కాలువ్యంతో కలిసి,
తెల్లటి రాత్రులు వేటితో?
పూర్తిగా కలుషితమైన వాతావరణం
తెల్లటి రాత్రులను జన్మనిస్తున్నది,
అబద్ధాల సముద్రంలో, యునైటెడ్ లైన్ లిమిటెడ్ - కలిసి
తెల్లటి అడవి లిల్లీలతో; తెలుపు-నలుపు
మరి ఎక్కడున్నదీ దాగిన, 'అన్ లిమిటెడ్ ట్రూత్?'
'అపరిమిత సత్యం?'

ఈరోజు సముద్ర తీరానికి పోతే, స్నేహితుడా,
సముద్రాన్ని పిలుపు, స్వాగతించు, క్షమాపణ కోరు.
నా మౌనానికి, నీ అజ్ఞానానికి
నీకు తెలుసు
అలలు వెదుకుతున్నాయి
శాంతి కోసం!



29. HAS NATURE LOST ITS WAY?

When on long nights, I listen sudden cries perhaps coming out
from white pillow feathers, do you live in the same world
my friend, where about is your distant continent?
Are the nights strange there too, blending with yellow
like swollen pieces of sky hanging from the ceiling
in the next room, or from your dreams?
Are days plastic through failed cultivations
confused like drunken birds in the air?
There are some white days too
pure white without illusion
mixed with pollution.
White nights with what?
Over - polluted environment
gives birth to white nights
mixed with a sea of lies
in the United Lies Ltd
plus wild white lilies
with white and dark.
Where is the unlimited
truth hidden?

If you go to the beach today, my friend,
greet the sea, ask her for forgiveness too
for my silence, your ignorance
you know the waves
are searching
for their peace



30. ఏథెన్స్ నగరం మరియు ఆశ

ఇది ఏథెన్స్, ఆశా నగరం.
నూతన మానవత్వపు హృదయంలో సజీవమై
ప్రతిదినపు అద్భుతాలతో కూడి,
నేను నా హృదయంతో టెలిఫోనులో సంభాషించాను -
-‘కృతజ్ఞతలు, ప్రాచీన మాతా, నీవిచ్చిన
శాశ్వత వసంతపు, ఆలోచనలూ, కార్యాలూ’ -
నీ ఆనాటి పిల్లలు ఇంకా యువకులే, ఉత్సాహాన్నిస్తారు.
మనం ఇప్పటి చరిత్రను గతంగా ఆలోచిద్దామా?
చెట్ల గాలి, సముద్రపు వాయువు, ఎడా నీకు చెందినవేనా?
లేక నేను మరో దేశంలో ఉన్నానా, సగం కోల్పోయి,
అసంపూర్ణ నవీన నాగరికతలో, భవిష్యత్ శాంతి చరిత్రలో?
ప్రజలు ఇంకా అనాది వంతెనల కింద నిద్రపోతున్నారా?
అంతర్ధానమైన నదుల పక్కన, చక్కటి దేవాలయాల పక్కన?
చూడు, మన మానవత్వపు ప్రమాద సూచికల్ని!
చూడు, ఎక్కడున్నది మన ప్రాచీన దేశం, ఇప్పటి నా దేశంలో?
నీ చరిత్ర నా కథ; నీ పిల్లలు నా పిల్లలు.
ఎన్ని తరాలు? మనందరం మనదేశంలో కూడా అతిథులమేనా?
ఇంకెక్కడో టి.వి. వార్తలు సంభవిస్తాయా?

నేను ప్రేమిస్తాను
మనం మానవతను ప్రేమించినట్లు, మనకు తెలుసు
అది ఆ పేరుతోనే!
ఇక్కడే ఉండు ప్రాచీన గ్రీసుమాతా!
నీవు అద్భుతమైన దానివి.
మేమూ నీ అద్భుతమైన పిల్లలం!



30. ATHENS CITY & AND HOPE

Here is Athens, the city of hope
alive in the heart of a new Humanity
including the everyday miracles of life.
I discussed about it on the telephone
with my heart. "Thank you, ancient mother
for the lasting spring amount of ideas and actions"
Your ancient children are still young, inspiring.
Shall we discuss the history of the present as past?
Does the air, the wind, the daylight still belong to you?
Or do I live in another country, half-lost, incomplete
of modern civilization, the history of future peace?
Do people sleep under ancient bridges, by the
currents of extinct rivers, outside elegant temples?
See the future of our humanity in the hot spots
see where is that ancient country, in my country.
Your history is my story, your children are my children
how many generations are there? Are we all visitors
in our countries, where the TV news happens elsewhere?
I love
how much we love humanity, do we only know it by its name?
Stay here ancient mother Greece, you were wonderful,
we are wonderful people.



31. ఎప్పుడైతే, గాలి తలకిందులుగా వీస్తుందో

అప్పుడు, నేను అనుమతిస్తాను గాలిని నా శ్వాసకోశాలలోకి,
 గాలి తలకిందులుగా వీస్తున్నప్పుడు,
 కనీసం అది వీస్తుంది బాగా,
 తాజా గాలి కెమెలియా పూలరేకలు, సముద్రపు మొక్కలు
 దూరపు లేదా నేటి జ్ఞాపకాలు
 ఇసుకను, అనుభూతుల్ని, ఊహలను, సముద్రంతో
 కలుపుతున్నప్పుడు,
 సముద్రపు సురగ కాలంలా ఎగుర్తుంది, కాలం ప్రవహిస్తుంది,
 పెద్ద నవ్వుల్లా, చిన్న నవ్వుల్లా
 చిరునవ్వులు, తమకు తామే నవ్వుకున్న నవ్వులు.
 మనం అంచనావేద్దాం ప్రతి దానినీ,
 ప్రతిదీ వింతగా, కొత్తగా అనిపించినా,
 గాలితో కొట్టుకుపోయినా,
 యుద్ధాల్ని ఊది పారేసినా సరే!
 అణ్ణాయుధాలు, అణుశక్తి కేంద్రాలు,
 బ్యాంకు నోట్లు, వరల్డ్ బ్యాంకులు అన్నీ పోయాయి
 చిన్నా పెద్దా బ్యాంకు శాఖలు మూతబడినాయి,
 వివిధ రకాల కరెన్సీలు అదృశ్యమైనాయి,
 బంగారం, విలువైన లోహాలు, వజ్రాలు,
 దురాశా సముద్రాల లోతుల్నుంచీ, గనుల్నుంచీ తవ్వినవి
 గులాబీ వర్షాల్లా అరుదైనవి, జీవితాన్ని కుంచిస్తాయి
 లేకపోవడం, సరైన అవకాశాలు లేకపోవడం,
 ఈ ప్రపంచం క్లిష్టమైనది; జీవితం సాధారణంగా ఉండాలి!
 కంప్యూటర్, ఐఫోన్, స్టాక్ ఎక్స్చేంజి,
 అందరికీ నచ్చిన పరిచయ వాక్యాలకన్నా మామూలుగా ఉండాలి.
 ఈ ప్రపంచం, ట్రీలియన్ల ఊపిరులు,
 మరల మరల వెలకట్టబడతాయి.
 వెలకట్టబడి మరల తొలిదశకు చేరుకుంటాయి
 - జీవించడం కోసం!



31. WHEN THE WIND BLOWS UPSIDE DOWN

Then, I permit its entrance into my lungs
when the wind blows upside down
at least it blows well
fresh wind with camellia petals, seaweeds
and distant, or present memories mixing
sand, feelings, fantasies with the sea.
Sea froth flies like time, time flows
like huge smiles, small smiles smile to themselves.
Let's evaluate everything
even if all sounds strange
if blown by the wind
blown away wars.
Nuclear weapons, nuclear power stations
all banknotes, the world banks gone
small and medium bank branches
closing down, different currencies
disappear. Gold, precious metals, diamonds
mined from the deep oceans of greed, rare
like pink rain
reduce life to its absence due to unequal opportunities.
The world is complex, life should be simpler
simpler than a computer, an iPhone,
the stock exchange, an adored CV.
The world, its trillion breaths
are valued, valued again
back to the basics
for survival



32. ఈ విధంగా, దీనిని మరిచిపోనివ్వు!

నేను దానం చేయలేదా చిల్లర పైసలు అడుక్కునే పిల్లాడికి?

నేను తిరస్కరించలేదా ఒక రొట్టెముక్క నారింజరసం

ఓ గ్లాసు నీళ్లు, ధైర్యవచనం,

ఇంత చిరుతిండి లాంటి ఆశ లేదా చిరునవ్వు!

అలిసిపోయి, లేదా కళవళపడి, ఈ గ్రహంలో నేనెక్కడున్నాను?

నేను చేసిన పనిని నేను సమర్థించుకుంటున్నానా?

ఆ చిన్ని బిచ్చగాడు నన్ను కలవరపరచాడు నాలో నేను

నవ్వుకుంటున్నప్పుడు; నేనతడివేపు చూసి నవ్వానా!'-

చిరునవ్వులు అమ్మబడతాయి వారై పత్రికలలో,

వ్యాసాల పతాక శీర్షికలలో, టీవి ప్రకటనలలో,

శృంగార పత్రికలలో, ప్రత్యేకమైనవి ప్రత్యేకమైన వాళ్లకు,

అవును, చూసాను రాత్రి పీడకలలను.

అప్పుడు, ప్రపంచాన్ని సుదూరంగా,

నా చిరునవ్వు, మనసు, భావప్రకటన కలలోకి వెళ్లాయి.

నీవెప్పుడైనా శరణార్థిని పక్షితో పోల్చి గందరగోళపడినావా?

ఎన్నిసార్లు నీవు దానం చేసావు కరుణ, ప్రేమ రొట్టె ముక్కలను?

నీవు పోలిక తెస్తావా బాంబుకు, పుట్టగొడుగు మేఘానికి?

నీవు నేను గందరగోళపడతామా ఇతరులు మనల్ని గందరగోళ పెద్దే

గందరగోళపు మనస్సులతో, అందరి మనసులూ,

లేదు; నేను ఎప్పుడూ 'అవును' అనే అంటాను, కల నిజమైనట్లు.

'మనం ఆపివేద్దాం అన్ని యుద్ధాలు, అవి ఆగిపోతాయా వాటంతటకవే!

అప్పుడేమవుతుంది? నేను గందరగోళంలో లేనప్పుడు?

నేను తెలివిగా ఉన్నానా? అవును,

బహుశా నేను ఒక సాక్షిని కాదలుచుకోలేదు జరిగిన వాటికి

ఇప్పుడు జరుగుతున్నవాటికి.

సత్యాన్ని చూసి, నిర్లక్ష్యం చేస్తున్నాను

ఈ ప్రపంచమంతా నిండి ఉన్నదా

నాలాంటి పిరికివాళ్లతో?



32. LET THIS BE FORGOTTEN?

Did I refuse the beggar boy a few cents?

Did I refuse him a slice of bread, an orange juice
a glass of water, a word of courage, breadcrumbs
of hope even a smile? Tired, perhaps confused, where
was I on this planet?

Do I justify myself, gratifying my actions? "The child
beggar confused me as I was smiling to myself.

Could I smile to him too?"

Smiles are sold on newspapers, headlines of online articles
TV ads, sex magazines by special minds specialized in smiles.

Yes, seen the night with its nightmares
at that time, I saw the world far away
my smile, mind, mood returned to their dreams

Do you ever confuse a war refugee with a bird
how often do you show compassion, love crumbs?

Do you confuse a bomb with a mushroom cloud
do I, do you become confused by other confused minds
by all minds? No, I always say yes, as if I dream reality
"let's stop all wars, or can they be stopped themselves?"

What happens then, when I am not confused?

Am I sane?

Yes, perhaps I do not want to be a witness
to what has happened, is happening.

When I witness the truth and ignore it
is the world full of cowards
like me?



33. ప్రేమ పునరాగమనం, నీవూ-నేనూ

సూర్యోదయం, సూర్యాస్తమయాల మధ్య
వివిధ ప్రేమ అవకాశాల అందంలో
నీవొక అసాధారణమైన నింగి వెలుగువు.
మినహాయింపు ఎంపికలో! ప్రమాదం వల్లనో,
ఎంపిక వల్లనో, అదృష్టం వల్లనో, ఎన్నిక వల్లనో,
నీవొక అసాధారణానివి, ఓ అద్భుతంలా,
నానో సెకండు సమయంలో కనుగొనబడి,
నీ నిజమైన పేరుతో నేను పిలిచినా,
ప్రేమ పునరాగమనం.
నీవు నా కళ్లలోకి లోతుగా చూస్తూ
ఐక్యమైన కాంతిలోకి, స్నేహంలోకి
కలలను పంచుకుంటూ, వాస్తవం, అధివాస్తవం,
జీవితం, ప్రేమల పైన.

నీవు నా ప్రేమ విధానానివి, ఒక ప్రత్యేకమైన పాటవు.
ప్రత్యేకంగా పునరావృతమైన ప్రేమ భావనవు
నీతో, నాతో సంధించబడిన ప్రేమ విశ్వం
నీవు అసలు రూపానివి, వినయమైన దానివి
చలన శీలివి, బలమైన దానివి, శక్తివంతమైన దానివి.
విశ్వంలోని వాస్తవికతవు; నీవు విభిన్నం కావచ్చు
నీవు ప్రదర్శిస్తావు ఒక అసాధారణమైన కథను
మనస్తత్వానికి, మృదుత్వానికి
నా మనస్సు ఎన్నిక చేసి, కోరుకుని, అంగీకరించి
విలువకట్టి, ప్రేమతో,
అసాధారణమైన ప్రతిదినపు
ప్రేమ పునరాగమనం, పునరావృతం.



33. A REPETITION OF LOVE, YOU AND ME

Between sharing dawn and sunset
among the beauty of different love choices
you are an extraordinary sky of light
an exception by choice, by accident
by chance, by luck, by selection
you are just phenomenal, like a miracle
discovered in a nanosecond of time
even if your real name is, if I call you
love repetition.

You, glance deeply into my eyes
into the light of togetherness
into friend-ship, sharing dreams
realism, sub-realism, hyper- realism
above life and love

You are my love mode, a unique song
a love modality of unique repetition
in my, our joined universe of love.

You may be original or humble
dynamic, strong or powerful
as all originality in the universe
is, you may be a different case
you present an exceptional story
in the mentality, the flexibility
of my mind to select, to elect,
to acknowledge, to value
with affection as extraordinary
everyday love repetition



34. యుద్ధానికి పేరంటూ ఉన్నదా?

మనల్ని అడగాలి- ‘మనం యుద్ధంతో
గుర్తించబడతామా?’-

లేదు లేదు.

మనల్ని అడగాలి- ‘మనకు ప్రజల్ని చంపడానికి
అనుమతి ఉందా?’-

లేదు లేదు.

మనల్ని అడగాలి- ‘నగరాల్ని ధ్వంసం చేయడానికి,
ప్రాణాల్ని, దేశాల్ని, వాటి ఆత్మలనూ?’ -అడిగారా?

లేదు లేదు.

మనం యుద్ధాల్ని అంగీకరిస్తున్నామా? - లేదులేదు.

మనల్ని అడగాలి- ‘రసాయనిక ఆయుధాలు వాడటానికి
అనుమతి ఉందా? - ఎవరైనా అడిగారా?’ - లేదులేదు.

మనం అంగీకరించం యుద్ధ ప్రభువులతో,

మనం ఒప్పుకోం జీవన విధ్వంసం. దేశాల నాశనం.

మనం అడిగి ఉండాలి- ‘ఎవరు మీరు?’-

ఏదైనా న్యాయ సూత్రమున్నదా యుద్ధ నేరాలను సమర్థించేది?

మనల్ని అడిగారా యుద్ధ నేరాలను చేసేందుకు అనుమతినివ్వమని?

మనం ఇవ్వలేదు.

మనం ఒప్పుకోము యుద్ధాలు చేయడానికి.

మనం కవులం, శాంతి కాముకులం!



34. HAS WAR A NAME?

We should have been asked "do we identify
with war?"

Do we? We do not.

We should have been asked if we permit you
to kill people.

Are we? We do not.

We should have been asked: Do we allow you
to destroy cities, people's lives, a country,
countries, their souls?

Have we been asked? No. Why?

Do we agree with wars? No.

We should have been asked: Do we allow you
to use chemical weapons? Have you asked us?

No. Why not? We do not agree with you, warlords,
we do not accept destruction of life, of countries.

We should have asked: Who are you?

Is there a human law to justify war crimes?

Have we been asked if we allow you to commit
war crimes? We have not. We do not allow you
to commit war crimes.

We are poets and pacifists



35. శనివారపు ఎండలో ఉదయం

గ్రీసియన్ వసంత వాతావరణం
అంతులేని కవితలకు చేర్చబడి
పరిమళభరిత కాంతి, నిద్రలేని తారలు
పగటి వెలుగులో దాదాపు మెలకువగా
ఎండ చిరునవ్వు నవ్వుతుంది రాత్రితో,
మానవత్వపు స్తోత్రాలు, స్వచ్ఛమైన ఎండ.
కవులకు మేలుకొలుపు, శాంతి దూతలు
అన్ని దేశాలకూ, అనాది కాలం నుంచీ!
ఇప్పుడు మరింతగా కావాలి.
ఈరోజూ, రేపూ స్పష్టమైన కాంతి,
కవిత్వమంటే పదాలు, పూర్తిగా అర్థవంతాలు,
ఉదయపు పొగమంచు తరువాత పదాల సూర్యుడు
కవిత్వం తీసుకువెళ్తుంది మానవప్రేమను ముందుకు
మానవత్వపు మరో స్థాయికి,
వసంతపు వెలుగు పరిమళ పదాలకు.



35. MORNING WITH SATURDAY SUNLIGHT

Grecian weather spring
extended to endless poems
fragrant light. Sleepless stars
almost awake in daylight.

Sunlight smiles at night
hymns of humanity, pure daylight.

Wake up all poets-peacemakers
of all nations

since antiquity, it's time to have
more, clear light today-tomorrow

Poetry is words, full of meanings
sun of words after morning's dew

Poetry carries human love forward
to the next level of humanity
fragrant words of spring light



36. ఈ ప్రపంచం పెంచుతుంది కవిత్వాన్ని, ఆశను.

హోమర్ కాలం నుంచీ
ఇదే చివరి రాత్రిలా అనిపిస్తుంది
ప్రపంచం పెంచుతుంది కవిత్వాన్ని.
పైకప్పుల మీద, లోపల.
దాని ఆత్మ, మానవత్వం పెంచుతుంది కవిత్వాన్ని.
హృదయపు లోపలి నుంచి, బయట నుంచి
పదాలు పెరుగుతాయి కవిత్వపు మైదానాల్లో
కవిత్వం సేంద్రీయమైనది.
అది ఆలోచనల ఎరువుల్ని వద్దంటుంది.
రసాయనాల్ని, పురుగు మందుల్ని కూడా!
కవిత్వమెప్పుడో వాటిని సమూలంగా నిర్మూలించింది.
తాజా పంచదార, ఏమీ ఇతరాలు కలపకుండా,
కవిత్వం అనుమతిస్తుంది; కొత్తగా తవ్విన బంగాళాదుంపలు
ఇంటిలో పెంచిన - కవిత్వం - పార్సీలీ, కూరగాయలు
మనసును దృఢపరుస్తుంది.
కవిత్వంలో నెప్పిని చంపేవి ఎప్పుడూ ఉండవు.
ఇంటికి తిరిగిరా, లెస్బాస్కు, 'శాఫా' మాత వద్దకు.
ఆమె సలహా అడుగు, ఆమె కవిత్వపు ఆపిల్ను పోగుచేస్తుంది.
లెఫ్టాన్ ద్వీపం నుండి సేంద్రీయ నారింజలను తెస్తుంది.
హృదయ నిపుణులు వాడమంటారు శాఫా కవిత్వాన్ని.
లేదా కొన్ని సంవత్సరాల ప్రవాసం, స్వస్థతకు
ప్రవాసం పనికివస్తుంది మామూలు ఇంటిపనుల్నుంచి బయటపడేందుకు.
అక్కడ నుంచి వెళ్లు అమార్గస్ కవిత్వ దీపాలకు,
సముద్రపు స్వర్ణ డఫాడిల్స్ పుష్పాలకు,
సందర్శించు క్రెటె, శాంటోరిని, వెళ్లు కలుపు 'మినోటార్'
వృషభ రాక్షసుడిని, అగ్నిపర్వతాన్ని. ఈ పాటికి నీవు
తెలుసుకుని వుంటావు కవిత్వపు రంగుల రాత్రులను,
కవిత్వపు ఉత్తేజపూరిత చంద్రుళ్లను, గ్రీసియన్
పురాగాధలు, కాల్పనిక సముద్రంలో ఈదుతున్న వాళ్లను.



36. THE WORLD GROWS POETRY AND HOPE

Since Homeric times
it seems like last night
the world grows Poetry
up on the home roofs and inside
its soul, humanity grows Poetry
from inside the heart and outside
words grow on the plains of Poetry.
Poetry is organic, it bans fertilizers
of thought, soil chemicals, pesticides.
Poetry has eradicated them years ago.
Freshly granulated sugar, no additives
Poetry allows. Newly dug out potatoes
are tasty with home grown Poetry parsley
stabilizes the brain together with vegetables.
In Poetry, painkillers are never, ever allowed.
Come back home to Lesvos and mother Sappho
ask for her advice, as she collects Poetry apples
and organic oranges from the island of Lefkas.
Cardiac doctors recommend Sappho's poetry
as well as some years on exile as rejuvenation

Then fly to Amorgos island of Poetry and sea daffodils.
Visit Crete and Santorini to meet the Minator and
the volcano. By this time, you experience colored nights
in the Poetry moons of inspiration swimming in a glorious
Grecian sea of myths and legends



37. ఈ ప్రపంచం మీద, ఎక్కడ కురుస్తుంది ప్రేమ?

కొన్నిసార్లు, భయంతో, ప్రపంచం ప్రేమను
వదిలేసినప్పుడు, నా దేహం తేలికవుతుంది,
సీతాకోకచిలుక రెక్కలను పొందుపరచుకుని,
నేను చంద్రుడి నుంచి చంద్రుడికి విరుద్ధ దిశలలో నడుస్తాను
నా హృదయంలోని పూలు, చెట్ల మధ్య
ఇది వేసవి కాలం. జనం ఆశ్చర్యపోతారు
ఎక్కడ, ఎక్కడ ప్రేమ ఉన్నదని?
అదేమన్నా హార్డ్ డిస్కోలో భద్రపరచబడి ఉందా?
అదేమన్నా దూరపు తారలోకి పంపబడిందా?
మరే గ్రహం మీదనన్నా నిద్రపోతోందా,
దారి తప్పిందా, ఏదన్నా తెలియనిచోట్ల పాతుకుని
అదేమన్నా నిద్రపోతుందా రవాణా మధ్యమార్గంలో
సరే, ఋతువు వేడి ఎక్కువైనప్పుడు
నేను మరో సుదూర దేశానికి తరలిపోతాను
అక్కడ పునర్జన్మ జన్మనిస్తుంది
అన్నీ అర్థవంతమైనవాటిని
అక్కడ కురుస్తుంది
ఆనందం
ప్రేమతో!

◆◆◆◆◆

37. WHERE IT RAINS LOVE, ON THIS WORLD

Sometimes, by fear, when the world gives up
on love, my body becomes lighter
growing soft wings like a butterfly.
I walk from moon to moon in the opposite
direction
among flowers and all trees of my heart.
It's summertime, people wonder where
where love is.

Has it been stored in a hard disk
has it been moved to a far away star
does it sleep on another planet
has it lost its path, rooted
on uncertain grounds
does it sleep on this transit flight?
Well, when the season heat hardens
I fly to another far away land
where rebirth gives birth
to all meanings again
where it rains
happiness
with Love



38. మనం ఆపినపుడు, ఆగుతాయి యుద్ధాలు!

నీవు గాని, నేను గాని ఆపినపుడు
ఆగుతాయి యుద్ధాలు. ఒకదాని తరువాత ఒకటి.
నిన్ను ప్రేమిస్తాను, తప్పకుండా ఎక్కువగా,
ఇప్పటికీ, నీ యుద్ధపు యూనిఫారం దుస్తులను దాస్తాను,
ప్రపంచపు ఇంకో అల్పరాలో.
నా మనసుకు ఆవల, ఈ విశ్వానికి ఆవల,
ఈలోగా నిన్ను నేను రక్షిస్తాను ఓ మొగ్గలా,
నిజమైన శాంతిలో, ప్రపంచపు ఉన్నతతకు ఆవల.

ప్రేమ పుష్పిస్తుంది మైదానాలలో, పర్వతాలలో,
అవి వికసిస్తుంది హృదయంలో పొడుగైన ఛెర్రీ వృక్షంలోలా,
నీవు లెక్కించగలవా దాని వికాసాన్ని, రేకల్ని?
అవును, ప్రేమకున్నాయి రక్షకపత్రాలు, రేకలు
వాటి తరువాత జీవితపు ఫలాలు.
ప్రేమ పుష్పిస్తుంది పూలను, అవి మనసులోకి పాకిన ప్రశాంత వృక్షం
ప్రపంచపు మనసులోకి.
ప్రేమకు దాని పరిమళమున్నది.
ప్రపంచానికి గుండ్రటి తలమున్నట్లు.
ప్రేమకు దాని సత్యపు ఇంద్రియమున్నది.
శాంతి ప్రేమ వ్యాపిస్తుంది, అంచుల్ని దాటి పెరుగుతుంది.
అనుకున్నదానికంటే ఎక్కువగా, పసిపాప ప్రశాంతతకన్నా
ఎక్కువగా, వాస్తవ రూపంగా,
ప్రతిరోజూ ప్రయత్నిస్తుంది, కోరుకుంటుంది
అంతు లేకుండా
ప్రశాంతతలో, శాంతిలో
పెరుగుతున్న పసివాడిలా!



38. THE WARS END, WHEN WE END THEM

When I, or you end the wars
one by one
I will love you, certainly more.
For now, I hide your war uniform
in another closet of the world
beyond my mind, beyond the universe.
In the meantime I protect you like a bud
till ceasefire, beyond the madness of the world.

Love blossoms in plains and mountains
it blossoms in the heart like a tall cherry tree
can you count its blossoms, its petals?
Yes, love has its sepals, its petals
and beyond them its fruits of life.
Love blossoms its flowers, its trees
into Peace of mind, in the mind of the world.
Love has its scent
as the world has its roundness.
Love has its own sperm of truth.
Love of Peace expands, grows beyond the horizon
of expectation, becomes reality like a child's
peace
always tries, every day seeks itself endlessly
like a child growing in Peace



39. వసంతం పెరుగుతున్నది వచ్చే ఏడాదిలోకి...

గ్రీసియన్ వసంతంలో,
రాళ్లు కూడా పాడుతాయి అద్భుతమైన పాటలను,
సముద్రం వికసిస్తుంది నీలిరంగులో,
మే నెల పదాల మొగ్గల కాలం, సముద్రపు వాసనలు,
నీవు కవిత్వాన్ని ఓరకంటితో చూస్తే, అలలపై కనిపిస్తాయి
సముద్ర ప్రపంచంలో వసంతపుష్పాలు, వివిధ వర్షాలు
ఇసుకలో చిన్నపిల్లలు పెంచుతారు గులాబీ చంద్రుళ్లను,
ఊదారంగు గడియారం పూలవికాసం
వాటి చక్కటి పత్రాలు మానవుడి ధైర్యస్థైర్యాలకు
ఆత్మ సున్నితత్వానికి ప్రతీకలు.

రెల్లుగడ్డి వరసలు మధ్యాహ్నపు పెదాలపై సేదదీర్తాయి.
మధ్యాహ్నాలు హాయిగా రెల్లుటాకులపై విశ్రాంతి తీసుకుంటాయి.
నీవు నా ఆలోచనలలో ఆప్యాయతతో నిదురించినట్లు.
ఆకుపచ్చని మృదుత్వం వెనక కొద్ది వరుసలు,
ఎండలో మెరిసే పైన్ వృక్షాలు, పైన్ శంకువుల వికాసాలు,
నేలనిండా అమరిన పసుపుపచ్చని డెయిజీ పూలు.
విశృంఖలత, మృదుత్వం నా హృదయంలో,
అనంతమైన పసుపుదనం డెయిజీ పూల గుండెల్లా,
నాలో గణించాను, ప్రేమను పుష్పించాను, పత్రాలతో నింపాను.
ఆ ఎడారి నిండా, యూకలిప్టస్ వరుసలలో,
ప్రకృతి భవిష్యత్ ఆరోగ్యాన్ని పరిస్తాను.
అన్ని వ్యాధులనూ సేంద్రియ విధానాలతో నయం చేస్తాను.
మానవత్వపు గాయాలను చికిత్స చేస్తాను.
నింగి అంచువద్ద సందేశాలను చదువుతాను.
ఈ వసంతం నిలుస్తుంది దశాబ్దాలపాటు, శతాబ్దంతం వరకూ,
శాంతి వృద్ధి చెందుతుంది ప్రజల హృదయాలలో, చెట్ల,
అడవిపూల ఎడలలో, శాంతి పెరుగుతుంది ఇసుక నేలల్లో
సముద్రం పుష్పిస్తుంది నూతన శాంతిని, మానవత్వ జన్మించిన దానిని!



39. SPRING GROWS INTO NEXT YEAR, AND

Spring here Grecian, even the rocks
sing glorious songs. The sea blossoms
in her blue way. May is the month of budding words.
May, is the month of sea scents, as you look at Poetry
from the corner of your eye, the sea world
all spring flowers and colors in love waves.
On the sand, children grow pink moons
purple time-clock flowers blossom
their fleshy leaves a reminisce of the
strength of human courage
the sensitivity of the soul.

Rows of reeds relax on the afternoon lips
the afternoon relaxes happily on reeds' leaves
as you lie on my thoughts with affectionate feelings.
? few rows behind green softness, sunny fair of pines
blooms for the fruition of pine cones. The earth
grows yellow daises
wilderness-softness of my heart. Limitless yellow
like daisy hearts, I have counted within me, me.
I flower love leaves. Daisies blossom in wilderness.
On the patterned trunks of eucalyptus, I read
the future wellness of nature.
I heal organically all epidemics
all deep wounds of humankind.
On the sea-sky horizon I read a message:
This spring blossom will last years, decades,
perhaps to the end of the century.
Peace grows in people's hearts
in the hearts of trees, in all wild flower hearts
Peace grows in the sand, by the sea blossom
this is true new peace born for humanity



40. సరైన సమయంలో రా!

చాలా విషయాలు రేపటి వరకు వేచి వరకు వేచి ఉండవచ్చు,
ముఖ్యంగా తుఫాను, వాన, గాలి,
మానవత్వం మీద కోపంగా వీస్తున్న గాలి,
కొత్త సాంకేతిక నైపుణ్యంతో టాంకులు దాడి చేస్తున్నవి
అమాయక పౌరులపై.
స్టాక్ ఎక్స్‌చేంజి ఈ రోజు తెరవకపోతే ఇబ్బంది లేదు,
మన మనసులో స్వచ్ఛమైన సముద్రపు గాలి వీస్తే చాలు!
పిల్లలు సమతుల్యమైన వాతావరణంలో పెరుగుతారు,
నీవు చెప్పగలవా మంచుగుండెలు ఈ సాయంత్రాన్ని
వచ్చే ఏడాది వరకు చరిత్రలోకి వెళ్లకుండా ఆపాయని చిన్నపిల్లలకు?

నా దగ్గర రేపటికి కూడా ప్రణాళికలున్నాయి,
నేను చెబుతాను తుఫానులకు రెండేళ్ల తరువాత రమ్మని.
అతడు మరచిపోవచ్చు, రాకపోవచ్చు;
నేను చంద్రికను అర్థిస్తాను మరింత వెలుగునిమ్మని,
ప్రపంచపు తోటను ఈ సాయంకాలం మరింత కరుణనిమ్మని.
అన్ని పూలనూ అడుగుతాను ఈరాత్రి మరింతగా పెరగమని.
శాంతిలో, వెన్నెల సంగీతంలో, నేను గమనిస్తాను
నేను చెబ్తాను చీకటి ఆత్మలకు ఈ శతాబ్దంలోకి రాకుండా దాక్కోమని.
నీవు, స్నేహితుడా, వాటి ఉనికిని మరచిపో శాశ్వతంగా!
వసంతకాలానికి తెలియజేయి సహనంతో పెరగమని,
అడుగు తరువాత అడుగుతో; ప్రేమ రక్షణా పరిమళాలతో,
ప్రేమికులకు తెలియజేయి అడవిపూలలా హాయిగా పెరగమని,
సముద్రానికి తెలియజేయి తన పాటను పాడమని ఈ సాయంకాలం?
కవిత్వానికి చెప్పు శాశ్వతంగా పెరగమని,

40. COME AT THE RIGHT TIME

Most things can wait till tomorrow
especially the storm, the rain, wild wind
raging wind blowing over humanity, latest
technology tanks attacking innocent citizens.

It does not matter if the stock exchange does not open today.
Let a clear sea breeze blow inside the house of our mind now.
Let children grow in harmony. Can you tell children this evening
you will prevent the war mongers to delay another war.

I have other plans for tomorrow, too.

I will tell the typhoon to come after two years. He may forget
he may never arrive. I will beg the moon, her light to brighten
the garden of the world with more compassion this evening.

I will ask all flowers if they can grow through the night
in peace under moon's music. I will watch them.

I will tell the dark spirits to hideaway this century.

You, my friend, forget forever their existence.

Tell the spring to grow patiently, step by step
protected by love's patient scented blossom.

Tell the lovers to grow happier like wild flowers
tell the sea to recite her poem this evening.

చరిత్రకు చెప్పు కలలు కనమని,
విశ్రాంతి తీసుకోమని,
ప్రజలకు చెప్పు నమ్మకాన్ని పెంచుకొమ్మని,
అశతో బతకమని,
ధైర్యంగా, సాహసంగా జీవించమని.
నాకు నీ చిరునవ్వు చాలు
శాంతి
నీ కోమలత్వం
నీ ఉత్సాహం
ఈ సాయంకాలపు సమయాన!



Tell Poetry to grow in its flesh eternally.

Tell history to dream, rest for a while
tell people to be confident, tell people
to hope for more, to dare, be brave
tell people to have courage.

I only need your smile
peace, tenderness
your spirit high
this evening



41. మానవుడు - ఒక నీలి చంద్రుడు

కొన్ని దినాలు విశృంఖలంగా
గుర్తుపట్టలేనట్లు
నీవు ధరించావు
నీ వంటిపై
కురాస్ పెదాలను
ముఖంపై భావనలు
పూర్వకాలంలోలా

నేను లెక్కించాను సంవత్సరాల్ని
నీ వదనాన్ని తెలుసుకునేందుకు
నీ భాషను అర్థం చేసుకునేందుకు
నీ అధరాల అర్థాన్ని
చదివేందుకు

నిన్ను నేను కోల్పోయానా
కాంతికావల?

నిన్ను కనుగొన్నానా
ఇప్పుడు
దేహంలా వస్త్రం ధరించి
మధ్యధరా సముద్రపు
మైదానాల రూపు
ఆశీర్వాదింపబడిన
మానవుడిలా
నా పొగమంచు బిందువులను
ముదాడుతూ?
లేక నిన్ను నేను భావించానా
సముద్రంలా
అయిదు ఋతువుల్లా
ఈ ఆగష్టు రాత్రి
నీలిచంద్రుడి
రగుల దిగువన!



41. MAN AND A BLUE MOON

Some days grow wild
emerge unrecognizable
and you dressed
in the body
of a Kouros
lips, face
feelings
like antiquity

I have counted years
to sense your face
to understand
your language
to recite
the meaning
of your lips

Have I lost you
beyond the light?

Do I discover you
now, dressed
as the body
of a Mediterranean
landscape
body of a blessed
man
kissing my dewdrops?

Or do I feel you
like the sea
the five seasons
this August night
under the color
of a blue moon



42. దేవదూత

నీ హృదయ శకలాన్ని నాకివ్వ
నేను దానిని ప్రయోగశాలలో విశ్లేషించనులే
నా హృదయం మీద పోయను,
జ్ఞాపకాల జాడీలో బంధించను,
దానిని మరచిపోను.

నా తలగడ కింద ఉంచుతాను
లేదా నా హృదయరేఖ దగ్గరలో బహుశా,
కాలపు రక్తనాళాలలో, నెప్పిలేకుండా ఋతువులను తాగుతూ
ఆశను అధికం చేసుకుంటూ
ప్రేమ అద్భుతాన్ని నమ్ముతూ, నా హృదయాన్ని ప్రేమకై తెరుస్తూ...



42. ANGEL

Give me a piece from your heart
I won't analyze it in laboratories
I won't pour it over mine
I won't keep it sealed in the bottle of memory
I won't forget it

I will place it under my pillow
or perhaps near the line of my heart
in the arteries of time, to drink seasons painlessly
to increase hope, to believe in the miracle of love
to open my heart to love.



43. ప్రకృతి ఆశను ప్రతిచోటా పంచుతుందా?

పూల పరిమళాలతో నిండిన గ్రీసియన్ కొండలను
మధ్యాహ్నం పూట నేను ఎక్కుతాను, దిగుతాను
కాల్చివేసే మండుటెండ నింగి అంచును అస్పష్టంగా చేస్తుంది
పరిమళ మైదానాల్ని ఒక ప్రార్థనలా, నేను వింటాను
ప్రాచీన గ్రీకుదేశపు సంగీతాన్ని, బైజాంటియన్ గీతాలతో కూర్చి
వాంగెలిస్ - 'ఛారియాట్స్ ఆఫ్ ఫైర్'-ను
ఇండియన్ సితార, పాకిస్తాన్ ప్రేమగీతాలతో కలిపి
అఫ్రికన్ సంగీతం శతాబ్దాల సంగీతాన్ని విడమరుస్తుండగా
నేను వింటాను జీవన సంగీతాన్ని.

నీళ్ల లారీని నడిపే లారీడ్రైవర్ నేను; భారీవర్షం
నేను మోస్తున్నాను. వేచి ఉండాలా నేను సాయంకాలం వరకూ
ఆశా వనాల్ని తడిపేందుకు?
(శ్రమ ఆత్మను పునర్నిర్మిస్తుంది. నాకు నవీన పద్ధతులు నచ్చవు.
నల్లా నీళ్లపై నేను ఆధారపడను. కలుషితమైన బావి నీళ్లను నమ్మును.
స్వచ్ఛమైన పర్వత జలధారలపై నా ప్రేమ.
నేను, స్వచ్ఛమైన శబ్దాలను, నీటిని పోగుచేస్తాను.
పూర్వకాలపు కొండలు గుట్టల నుండి,
ధైర్యాన్ని, విశ్వాసాన్ని పోగుచేస్తాను అద్భుతాల్లా.
సేంద్రియ విధానాలతో పండించిన పూలరేకలు
జీవితపు ఆత్మను ఓర్పు, ప్రేమ, కరుణ, మంచితనంతో పెంచుతాయి.
నా మైదానాలు, లోయలు, గుట్టలు, పర్వతాలు, బలపరుస్తాయి నిర్ణయాన్ని
అవగాహన రోజురోజుకూ పెంచుతుంది భవిష్యత్ ప్రేమను.
దాని సుగంధాన్ని ఆఘ్రాణించండి మిత్రులారా,
భూమి శాశ్వతంగా తిరిగి ఇస్తుంది
గుర్తుంచుకోండి, గుర్తుంచుకోండి ప్రకృతి అర్థం చేసుకుంటుంది
మానవ స్వభావాన్ని!



43. DOES NATURE DISPERSE HOPE EVERYWHERE?

I ascend and descend blossom scented Grecian hills
at mid noon. Scorching heat hazes the horizon
the scented landscape like a prayer. I hear, the past
music from ancient Greece, alternating with Byzantine hymns
Vangelis' "Chariots of fire", mixing with Indian sitar
and Pakistani love songs, while leading African music
decodes music of centuries, I listen to life too

A driver of a water lorry I am, heavenly rain I carry
should I wait until late, late afternoon to water
the plantations of hope? Labor renews the soul
I do not rely on modern irrigation techniques.
I do not rely on tap water, or on polluted water wells
my love for water was born out of clear mountain springs.
I, the gatherer of pure sound and water, on ancient
hills and mountains, collect courage and faith like miracles
from organically grown petals to feed the soul of life
with patience, affection, compassion and good will.
My plains, valleys, hills, mountains, grow determination
awareness become present-to-present and future growth of love.
Sense its aroma my friends, the Earth eternally reciprocates
remember, remember nature fully understands human nature



44. పగలూ రేయి నేను నమ్ముతాను అతడిని

అతడు నాకు వెలుగు, చీకటి ఇచ్చినాడు కనుక
పగలూ, రేయీ అతడిని నమ్ముతాను నేను.
అతడు నాకు ఒక జత చెప్పులు, ఇంటి పైకప్పు పెంకులు
రెల్లుగడ్డి గోడలు, గాలి ఇచ్చినాడు కనుక
పగలూ రేయీ అతడిని నమ్ముతాను నేను.
అతడు నాకు తెల్లటి టీ-షర్టు, ఒకజత పాంట్లు
ఓ రొట్టెముక్క, గ్లాసెడు నీళ్లు
ఆశను, నిలబడే శక్తిని ఇచ్చినాడు కనుక
పగలూ, రేయీ అతడిని నమ్ముతాను నేను.
అతడు నాకు పదాలు, పక్షుల పాటలు
చెట్ల గీతాలు, అలల నురగ
తేనేటిగలు-తేనె, మన్నా, ప్రేమ మకరందం
ప్రతిరోజూ, ప్రతిరాత్రీ
ఇచ్చినాడు గనుక అతడిని నమ్ముతాను నేను
అతడు నాకు ప్రేమ, ఆశ,
అడవిపూలు, వాటి సంతోషం, వాటి స్తోత్రాలు

నా జీవితంలోని ప్రతిరోజూ
ఇచ్చినాడు కనుక అతడిని నమ్ముతాను నేను.



44. I ENTRUST HIM DAY AND NIGHT

Since He gave me light and darkness

Day and night I entrust God.

Since He gave me a pair of shoes

roof slates, reeds for walls, the wind

Day and night I entrust God.

Since He gave me a white t-shirt

a pair of trousers, a slice of bread

a glass of water, hope and stamina

Day and night I entrust the Lord.

Since He gave me words and bird symphonies

the song of trees, the waves' froth

bees and honey, manna and nectar of love

every day, every night

I entrust the Lord.

Since He gave me love and hope

wild flowers, their happiness, their hymns

every day of my life

I entrust the Lord



45. నా బల్లపై తోటను నాటినపుడు...

ఇది సమయం, మరల ఆలోచించేందుకు,
ప్రేమతో రూపొందించాలి కొత్త ప్రపంచాన్ని.
నా తోట మొత్తాన్ని నా ఇంటిలో తిరిగి నాటాలి.
నా బల్లపై పదాలలోని తాజాదనాన్ని, వాటి సువాసనల్ని,
రంగుల్ని స్వయంగా నాటాలి
నేను మంచి వేర్లనే నాటాను; సారవంతమైన నేలను
వేరు చేసాను గులకరాళ్ల నుంచి.
వాడని దార్లను చెరిపివేసాను, మొక్కల నుంచి, పదాల నుంచి
కుళ్లిన వేళ్లను కత్తిరించాను.
తమను తాము మరచిపోయిన మొక్కలవేపు ప్రేమగా చూసాను.
అన్ని తలుపులూ తెరచాను, సముద్రపు గాలులు
తమను తాము వింటున్నాయి, పరిమళాలు నిండిన గదిని
వెన్నెల గమనించడం చూసాను.

మంచు బిందువులు కరిగించాయి పొగమంచును.
సువాసనల మొక్కలు గానం చేసాయి.
వసంతం నేలను కౌగిలించుకుంది, డఫాడిల్స్ కలలు కంటున్నాయి.
వసంతకాలపు తీగలు నన్ను ముద్దాడినాయి ఉద్వేగంతో
అనంతంగా, సూర్యకాంతిపూలు అనంతమైన ఆశతో
స్వాగతం పలికినాయి పండిన గోధుమ పొలాలకు,
చక్కటి జ్ఞాపకాలు, కరుణ, దయ పంపాయి
సందేశాలను భవిష్యత్తు విజయాలకై.
సముద్రం హాయిగా ఉన్నది గది నిండా సంతోషాన్ని నింపుతూ.
నేనామెను గట్టిగా కౌగిలించుకున్నాను,
కొంత నురగను, సముద్రపు గుల్లలను లోపల ఆశ్రయమిచ్చాను.

45. WHEN I PLANTED THE GARDEN ON MY DESK

Time is now, time to rethink again,
shape with love the world anew.
Time to replant my entire garden inside
my home, on my desk
to plant freshness inside words,
discover their scents, colors, myself.
I replanted only positive roots, separated fertile
soil from pebbles
cleared its disused paths, cut off rotten roots
from all plants and words
I looked lovingly at the planets which forgot themselves.
All word doors I opened, sea breezes listened to themselves
the moonlight sensed the room filled with flower scents.

Snowdrops melted the frost, aromatic plants sang
spring caressed the soil, daffodils started to dream
spring's climbers kissed me passionately, endless
sunflowers greeted ripe wheat with abundant
hope, positive memories, compassion, kindness
issued messages of future success. The sea relaxed
overflowing the room with happiness. I cuddled her
tenderly, kept some froth and seashells inside to rest

పసుపుపచ్చటి ఎండుటాకులు తప్పుకున్నాయి
 నా మనోశూన్యపు వ్యతిరేకత నుంచీ,
 నా జ్ఞాపకాన్నుంచి తీసివేయడానికి నిర్ణయించుకున్నాను
 నా హృదయపు చీకటి మైదానాల్లో మరింత కాంతిని వెలిగించాను
 వాటిపై గతకాలపు గులాబీ నీటిని జల్లి
 అప్పుడు ప్రపంచం తన మనో గడియారాన్ని ఆపింది
 మానసిక ఉన్నతతల యుద్ధాలనూ,
 నా మనో భూ వనాన్ని కలుషితం చేయవద్దు
 నేను అనుమతినివ్వను, ప్రపంచమూ ఒప్పుకోదు.
 ప్రపంచపు ఎడారులూ తిరస్కరిస్తాయి.
 నా సముద్రంపై కదిలే తరంగాల మనసూ మార్చలేవు.
 ప్రపంచపు పూదోటలో, పదాలలో
 ప్రతి పదం, స్వచ్ఛమైన భవిష్యత్తుకు,
 స్వచ్ఛమైన ఆత్మ నిండిన శక్తిగా దేవుడు
 ప్రతి పదంలో
 నాటినాడు ఎంతో జాగ్రత్తగా మన కోసం!



Dry yellow leaves withdrew from the void of mind
hostility, I decided to exclude from my memory.
I shed more light to the shadowy plains of my heart
watered intensively with rosewater the past, then
the world stopped its mind-clock from mad frequencies
and ended all wars. Do not pollute my Earth-mind garden
I do not allow you. Even world deserts refuse to.
Do not even brainwash those waves rolling on my sea.
Garden of the world each word, vision of purity
spring ocean of the heart, soulful energy, God planted
in each word high to care for us



46. సముద్రం మునగాలనుకోవడం లేదు

ఎక్కడ మునగడం? సముద్రం మునుగుతుందా
తనలో తాను? ఆమెకుంటాయా
దుఃఖాలు, గాయాలు, బాధలు,
తీవ్ర అపరిపక్వ ఉద్వేగాలు?
ఆమె ప్రేమికుడు ఆమెను వదిలేసాడా?
నేను ఆమెతో ఉన్నాను, ఆమె ఎల్లప్పుడూ ఉన్నది
నా హృదయంలో, నా రక్తనాళాలలో
ఆమె స్వరాన్ని వింటాను నేను, ఆమె వింటుంది నా స్వరాన్ని,
ప్రతి ఉదయం ఆమె ప్రవేశిస్తుంది శయ్యా గృహాన్ని
ప్రియుడు లేని ప్రియురాలిలా,
ఆమె కూర్చుంటుంది నా పక్కనే;
ఆమెను సృష్టంగా వింటున్నానా? ఇంకా నిద్రిస్తూనే
నేను వింటున్నాను ఆమె హృదయ స్పందనను సృష్టంగా
శయ్యామందిరం ఆమె రహస్యాలను దాస్తుంది
సముద్రం విలపిస్తున్నప్పుడు.
మోకాళ్లపై కూర్చుని, కన్నీళ్లు తుడుచుకుంటుంది.
పోగొట్టుకున్న గొంతును, శరీరాన్ని,
మనోస్థైర్యాన్ని కనుగొంటుంది.

ఎవరు గుర్తుంచుకుంటారు గత రాత్రిని?
అంతా సమ్మలేని వాస్తవపు స్వప్నం,
కలలో వాస్తవం అస్పష్టంగా ఉంటుందా?
అంతా వాస్తవం కావచ్చు,
అన్నీ కలలూ కావచ్చు,

ధృవాలపై మంచు కరుగుతున్నప్పుడు
మనం నిద్రిస్తుంటాం!



46. THE SEA DOES NOT WANT TO DROWN

To drown where? Can the sea drown herself
into herself, does she have sorrow, wounds, pains
intensive raw passions? Has her lover deserted her?

I am with her, she is always in my heart
in her arteries

I hear her voice, she hears mine, when every morning
when, she enters into the bedroom like a man
when bereft of a lover, she sits next to me.

Do I hear her clearly? Still sleeping
I hear clearly her heart.

The bedroom keeps its secrets when
the sea weeps. She kneels, then
wipes her tears, her lost voice
she finds, her body, her will.

Who remembers the previous night?
All is like a dream of unbelievable reality
is reality vague in a dream?

All may be reality.
All may be a dream.

When the ice
on the poles melts we will be sleeping



47. ఆత్మను తెరవడం

కొద్దిరోజులు నీవు నిద్ర లేస్తావు
ఒక పనుపు పచ్చటి తెర ఆత్మను,
లోపలి కప్పును పూర్తిగా కప్పుతూ నింగిని చేరడం.
కొన్నిసార్లు నేను మేలుకున్నప్పుడు
నేను చూడను పనుపు-నీలి నింగిని
ఘోను మోగుతుంది పునరుజ్జీవనానికి ముందు చర్చిగంటలా
నాకెలా తెలుసు,
స్నేహితుడా, ఎన్ని సునామీలను నీవు భరించావో రాత్రి
పూట, నీ హృదయపు సముద్రతీర గృహంలో?
నేనన్నానా- “నా వినికిడి తలుపు మూసాను, నీతో
తరువాత మాట్లాడ్తాను”
లేక, ఆలస్యం లేకుండా, నేను అతడి/ఆమె
గొంతులోని శూన్యాన్ని విని
“ఈ బీచ్ నా ఇంటి పునాదులను చేరుకున్నది”
నీ గొంతు తలుపును మూసివేయకు, స్నేహితుడా,
నీలో హోరుపెడ్తున్న తుఫానుకు లొంగిపోకు,
ఓపికతో ఉండు. ఆశను శ్వాసించు,
ఆనక మోకాళ్లపై కూర్చో,
ప్రార్థనా మందిరంలో
నీ మనో హృదయంలో; ఆశను కోల్పోకు, మిత్రుడా
సాహసంతో చరించు, ఇది మరో ప్రయత్నం.
నిటారుగా నిలబడు, నీవు ఒంటరివి కావు.
ఓ రక్షక దేవదూత, నేనూ కూర్చుని ఉంటాము
ధైర్యపు ఏటి పక్కనే, నీ పెదాలను తడుపుతూ
ఆశను కోల్పోకుండా, ప్రేమను దాచుకో
ఈ దీర్ఘ ప్రయాణానికి
ఓ నా స్నేహితుడా!



47. OPENING UP THE SOUL

Some days, you may wake up when a yellow screen
covers the soul completely and the ceiling
reaches up to the sky. Sometimes when I wake up, I do not
see the yellow-blue sky. The phone rings
like a church bell before the Resurrection.

How do I know
my friend, how many tsunamis you experienced during the night
in the beach home of your heart? Do I say
"I lock the door of my hearing, speak to you later"
or without delay, when I hear his/her voice's emptiness
"The beach has reached my home's foundation..."
Do not close the door of your voice, my friend.
Do not give in to the storm howling inside you.
Be patient, perhaps inhale hope, then kneel
in the prayer room
of your heart-mind. Do not give up my friend
be brave, this is another trial, stay upright
you are not alone. A guardian angel and I
sit by the stream of courage, moistening
your lips. Do not give up, storing
love for this long journey, my friend



48. ఎప్పటికీ ఆకుపచ్చని నేల ప్రేమికులమే!

నీ చిరునవ్వులో కనుగొంటాను
భవిష్యత్తు అద్భుతంలోకి కాలిబాటను.
నేలపై నాకున్న మమకారాన్ని, మనస్సుకున్న
ఆకుపచ్చని రేకల్ని.
మనుష్యులు చిరునవ్వులు చిందిస్తారు ప్రేమలో పడినప్పుడు
ఓ నదిలా; స్త్రీలు ముద్దాడుతారు ఊదారంగు ఉదయంలా,
ఆకుపచ్చటి నేలను ప్రేమించేవారు ప్రేమిస్తారు ఎప్పటికీ
వారి ఆలోచనలను, కార్యాలను, ఈ అలిసిన నేల
ఎప్పటికీ దాహంగా ఉండే తోట.
నిజమైన ప్రేమికులు ఆరగిస్తారు, కౌగిలించుకుంటారు
అనంతంలా తెరచుకున్న ఇంద్రియ భావనల్ని.
నాకు తెలుసు అనాదికాలం నుంచి ఉన్న ఈ ప్రేమదారి.
మరెందుకు, ప్రేమికుడా, నన్నెందుకు ప్రేమించవు
నా ఆకుపచ్చదనాన్ని ఎల్లప్పుడూ?
ఎందుకు ముద్దాడవు నా హరిత వర్ణాన్ని?
ఈ నేల ఆకుపచ్చగా ఉన్నది అణుశక్తికి ముందు,
ఈ ఎరువులు, క్రిమిసంహారక మందులు, కలుపు నాశినిలు,
ఇవన్నీ ఆకుపచ్చదనాన్ని చంపబోయినాయి.
ప్రేమ జీవిస్తుంది నిజమైన వాగ్దానాలలోనే
నిజమైన పనులు, వేదాంతం, కార్యాచరణలు.
అందుచేత ఇప్పటి నుంచీ వాగ్దానం చేయకు
ఖాళీ ప్రేమను; కార్యోన్ముఖుడివికా!
పనిచేయి, ప్రేమించు ఆకుపచ్చని నేలను,
ఆకుపచ్చని ఆకాశాన్ని ఎప్పటికీ,
నిన్ను నీవు ప్రేమిస్తున్నట్లు
నన్నూ!



48. GREEN EARTH LOVERS FOREVER

I discover in your smile
the footpath of a future miracle
my earth passion and green petals
of mind.

Men smile like a river when in love
women kiss like purple dawn, lovers of green earth
love forever

their thoughts and actions. This tired earth,
this forever-thirsty garden.

True lovers drink, eat, hug, their senses
open like eternity. I know this love path
from ancient times. Why then, my love,
do not love me like greenness, do not kiss me
green forever? The Earth was green
before nuclear power, before fertilizers, pesticides, weed killers
tried to kill her.

Love lives on true promises only
true actions, philosophy, practices. So from now on
do not just promise empty love, just act. Act, and love
a green earth, green sky forever
as you love yourself
and me



49. ప్రేమకు భావగీతం

నీవు లేపగలిగితే

కనిపించని నీ అనుకూలపు నిన్ను
మూర్తీభవించిన మంచితనాన్ని, నీలోని దేవుడిని,
నీకు తెలిస్తే ఎలా ప్రేమించాలో నిన్ను నన్ను
నీవు సమ్మితే నిన్ను-నన్ను
నీవు అంగీకరిస్తే నీలో నాలో ఉన్న మంచితనాన్ని
నేను అన్నిటిలో ఉంటాను, నీలోనూ.

అన్ని సముద్రాలు, ఆకాశం, జలధి-నేల-స్వర్గం
వాస్తవంలోనూ ఊహలోనూ సంతృప్తి చెందితే
పర్వతాలు, నింగి నేల, నీలోని నదులు,
కనిపించని, కనిపించే ఆనందపు
సంపూర్ణ దృశ్యం; వాస్తవమనేది నది-సరస్సు-నేల
జీవితపు మాతృభూమి
ప్రేమలో జీవితపు సంపూర్ణ ఉనికి
అన్నిటినీ ప్రేమిస్తాను నేను.



49. ODE TO LOVE

If you raise
the other side of unseen positive self,
full of goodness, the God inside you
if you know how to love you-me
if you believe in you and me
if you accept where and how much goodness I-you are
I am in all and you

If all the oceans, sky, sea-land-heaven of self
fulfillment in reality and vision
sees the mountains, land of sky, rivers of the self
and the full view of invisible, visible happiness
reality is the river- lake- land, homeland of life
full existence of Life in love
all I Love.



international publications and poetry magazines - American, Arabic, Indian, Spanish, Mexican, Belgian, Italian, Albanian, Hindi and are translated in 6 languages.

- Included in "INTERNATIONAL WHO IS WHO IN POETRY AND POETS" Encyclopedia, Cambridge Publications, England (1990-1996).
- She raises awareness internationally about the return of the Parthenon sculptures, and also for the return, of "the Classical Olympic Games" to Olympia, Greece.
- Future Project: with the Professor of Astrophysics Xenophon Moussas, Athens University, on " The Mechanism of Antikythera".
- Co-operates with Indian Universities, colleges, and well known Indian academics to establish an International Poetry Academy in Athens.
- She is also co-authoring a book on Sappho, to be published in India, 2018.
- Her English poems have been translated into Italian, Spanish, Albanian, Hindi and Telugu.
- She is joint organizer together with the Hollywood artist and Californian Senior Senator (ret) Pasqual Bettio of the "HOLLYWOOD POETRY AND ARTS FOR PEACE" festival, May 2018
- She is the recipient of the "Golden Voice of Poetry 2017" award by the International Poetry group "Pentasi B World Friendship Poetry"
- Director of the Greek Sculpture and Arts Park

50. మధుర స్వప్నం

నేనొక కలగన్నాను, నేను చూసాను నేలను
తొలిరోజు సృష్టిలో ఉన్నంత స్వచ్ఛంగా.

నేనొక కలగన్నాను, జీసస్ అంధుడిని
స్వస్థ పరచినట్లు, అతడు దృష్టిని సృష్టించాడు
మట్టిని, నేలను, నీటిని కాంతి కిరణంతో కలిపి,
నేను చూసాను ఎలా అతడు అద్భుతంగా నయం
చేసాడో అంధుడిని తన కాంతి కిరణాలతో
నేను చూసాను స్వస్థపరచబడిన నా ఆత్మను.

నేనొక కలగన్నాను, జీసస్ స్వస్థపరచినాడు
ఈనాటి అంధత్వం ప్రాప్తించిన నేలను.
నేనొక కలగన్నాను, భూమిపై ఉన్న అన్ని ఆత్మలూ
స్వస్థపరచబడడం,
ఈరోజున!



50. SWEET DREAM

I had a dream, I saw the earth
pure on the first day of creation
I had a dream, Jesus healed
the blind man. He created his eyesight mixing clay
water and earth in a glimpse of light.
I saw how He, miraculously healed
a blind soul with rays of His light.
I saw my soul, healed

I had a dream, Jesus healed
the blind soil of the earth today.
I had a dream, all souls on Earth
were healed
today





Roula Pollard

Tel: +30 6936963108

skype: roulapoll

email: iliad2015@gmail.com

RESUME/CV – ROULA POLLARD

Roula Pollard, Greek poet and writer, translator, playwright, literary promoter and festival organizer, was born on the island of Santorini. She studied History and Archaeology at Athens University and obtained an M.A. in Classics at Leeds University. She lived in England for twenty five years and worked as a lecturer in Modern Greek Language and Civilization. She writes in Greek and English and has participated in prestigious International Poetry festivals and her poems were published in many international Poetry Anthologies.

ACHIEVEMENTS & PUBLICATIONS:

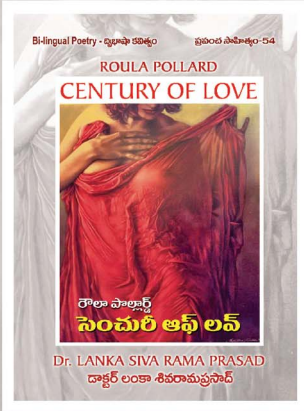
- Three poetry collections published in Greek, a 4th collection to be published in Athens 2017. Published literary articles in English and Greek literary magazines.
- Translated Sylvia Plath and Ted Hughes into Greek. Has broadcast about Plath in Athens and on BBC radio Leeds about Greek literature.
- Promoted more than 200 poets, writers, musicians and painters internationally and cooperated with choreographers, painters, musicians actors, professors, poets, writers, and students.
- Her poems are published in more than 20 International and Greek Poetry Anthologies.
- Her poems, and reviews are published in well known



ROULA POLLARD CENTURY OF LOVE

Bi-lingual Poetry - బిల్గ్వాషా కవిత్వం

Roula Pollard, Greek poet and writer, translator, playwright, literary promoter and festival organizer, was born on the island of Santorini. She studied History and Archaeology at Athens University and obtained an M.A. in Classics at Leeds University. She lived in England for twenty five years and worked as a lecturer in Modern Greek Language and Civilization. She writes in Greek and English and has participated in prestigious International Poetry festivals.



"I had a dream,
all souls on Earth healed today"
అంటుంది రౌలా పొల్లార్డ్.

యుద్ధ మేఘాలు ఆవరించిన దేశాలు,
గాయపడిన ప్రజల్లో దుఃఖిస్తున్న సమాజపు కన్నీళ్లు,
శరణార్థులు, పేదరికం, పర్యావరణ కాలుష్యం,
నేలతల్లి ఆవేదన, సముద్రపు దుఃఖం
ఇవన్నీ ఆమె కవితలలో ముఖ్యాంశాలు.

Dr. LANKA SIVA RAMA PRASAD
డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్